Ն 6106 — 1905 ՅՈՒՆԻՍ 13 — ԹՈՒԱԿԱՆ ԷՐԹԷՍԻ — 1323 ՐԷՊԻ ԻԼ ԱԽԸՐ 22 — ԵՐԵՔՇԱԲԹԻ ՀԻՍՈՒՍԻՆ ՇԱԲԱԹ

20 ԿՈՊԵԿ

# ՋԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՉԷ

20 ԿՈՊԵԿ

1877 ՍԵՆԷՍԻՆՏԷ ԹԷՍԻՍ ՕԼԸՆՄԸԶ ՏԸՐ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՑԷ ՄԻԼԼԻՑԷ ԹԻԻՃԱՌԻՑԷ ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ ՎԷ ԻԼՄԻՑԷ

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

(جريدهٔ شرقيه) (١٢٩٣ سنه‌سنده تاسيس اولنمشدر)

صاحب امتياز: جيوه‌لكيان

DJERIDEI-CHARKIE
FONDÉ EN 1877

ԱՐՏՈՆԷ ՏԻՏԱՔԼԱՐԸ

| | 12 համար | 6 համար | 3 համար |
|---|---|---|---|
| ՅԱՆՊՈԼ | 140 գր. | 70 գր. | 40 գր. |
| ԱՇԽԱՐՀ | 150 » | 80 » | 45 » |

Մէջէնթիւ 20 գր.-ական

ԻԼԱՆԱՔ ՏԻՏԱՔԼԱՐԸ

Լիովէր, Շաբաթ վէ Տիւնէմ համարները գր. 5
Կիւնէմ համարները » 3

Խարբերտանէի Սթամպոլա Պաղչէ Ալի Ճամանէսինէ նումէրօ 20 ձիվէլէկեան մաթպասանա սբր. Թէոֆիլի մէվասի հագցնան կազէթանցն տարիպ վէ մէսուլ ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ միւրաճաաթ օլունա։
Մէվասիմ նամիյա տարի պէնալէր մէճմանէն գապալ օլունմամագ վէ տարէ օլունմայան եվրագ իսաբ օլունմայանագ։

## ԳԻՆԼԻԿ ՀԱՎԱՏԻՍ

### ԱՀՎԱԼԷ ՀԱՐԳ

Ճարտիր տիբլոմաթլարնան պէրի պիր կազէթանը իւլէ վուգու պուլան միւգադաթնան, Ճարօնլարդն՝ Ռուսլարը Պայգալա գասար տիւմէյինէ ազաբ սուլ իթմէյէճէյլերինի պէյան իթմիշ տիր։

Ռուսխա հիւքիւմէթի Թարաֆընան Բարիզ սէֆիրի Նէլիտօֆդն սուլի մուրաքիսուլզնա Թոլինի չիւպհէրի սարլալզէ՝ Ուաշինկթօնան պիւտիրիւյոր։

Վիլհնման իչար օլունաջաղնա կէօրէ, Մանչուրիատ հարէքատը հարպիյէ սէվմ իթմէյէլ պէրապէր սուլհ միւզագէրատը էսկիրի կիպի հէրէյան իտիր։

Սիւրէյլի եաղմուրլար՝ մուհարիպէսէն սոնա դիյատ չիտատէլի օլմասնա մանի օլայր։ Հուն-Հօ վէ Լիաօ նէհրլէրի իւզէրինատ պիր չօգ քէօպրիլէր եգզիստաճ սբր։

Սանկարի նէհրի Մօնկոլիատանա ճօլարագ, իչի Թարաֆանա 15 վէրսթ վիսսթինա արագիւր Թախրիպ իթմիշ տիր։

Վլատիվոսթոգ իւլէ Մանչուրի արասընանի միւնագաշաթը քէսիլմիսինի «Սթանտարտ» կազէթասը խապէր վէրիյոր։

Ժէնէրալ Հալիկովնէն գօմանդասը ալրնանագի գոլ օրաս՝ Գուրօքանքինէն գոլ օրասընա Թէսսաուի էթմիշ տիր։ Իչիսի արասընա պէօյիւք պիր մուհարեպէնին վուգուսընա պէքլէնիյր։

---

Ֆրանսանէն Ավինեոն չէհրինատ երքանը հարպ տարէսինատ պիր գաչ կիշլի էվրագը ասքերիյէնին դայդ օլմասը իւզէրինէ Քանգիգամ իհրասընա պաչլանմըշ, վէ պիր չավուշ Թէվֆիք օլունմըշ սբր։

---

Տիւնքի կիւն Ուաշինկթոնա իհթիմա իսէն մէճլիսը վիւքէլ՝ Ֆաս հիւքիւմէթինին գանգերանա հագգընա կէօնտերտիկի տավէնամէ Թէղէ քէիր օլունմըշ սբր։ Հէր նէ գասար մէճլիսին գասրը մալիւմ սէյիլ իսէ սէ, Ամերիգանը՝ Ֆաս հիւքիւմէթինին տավէնինի գապալ իտէճէյի բիվայէթ օլունջայր։

---

Եաւանիսթան Մէպաւան մէճլիսի ազասընին մզգասրընը էնթիմէգ իչիւն Քանգիմ օլունան գանուն Թարպիգ օլունմըշ սբր։ Հէյէթը վիւքէլա պէրվէնը սթի Թէչքիլ օլունմըշ սբր։

Մ. Բալլի՝ բէիրը վիւքէլա, մալիւտ վէ խարիհիւտ նազրը։

Մ. Մալրօ Միխալի՝ սահիպիյէ վէ հարպիյէ։

Մ. Վասօրիս՝ պահրիյէ։

Գալիֆրնիա, մէսրիգ։

Արիզօնա՝ սալիյէ նազրը։

Տէլէֆանի ֆրգասընա մէնսուպ օլանլար՝ պու հէյէթ կէրմէմիշլէր սբր։

---

Մանսախթանա Ֆէլէրվարի գապինէթօսը խթիգա իթմիշ իսէ սէ, իմբէրթար Ֆրանսա Ժողէգ գապալ էթմէմիշ սբր։

## ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Ճամանա կիւնիւ վուգու պուլան Սելամլըգ բէսրը ալիգոնաճ սահրէր մախասուսէտ հազը պուլունան Ֆերանսա մալահաթկիւզարը Մ. Պօր, Նուէա Նորվէկիա մալահաթկիւզարը Մ. Մարթէն, վէ Անտալու չէմնաքների միւտիրը ումումի մուսավինէն Մ. Հիւկնէն իւլէ սէտա իւզէրինատ պուլունան զէմաթը միւթէզէրէ պէվարարա իլթիգամը Ֆրանսա ժողովինէ նամալ օմանալը սբր։

---

Ֆրանսանը Մէպաւան մէճլիսի ազասընին մզգասրընը էնթիմէգ իչիւն Քանգիմ օլունան գանուն Թարպիգ օլունմըշ սբր։ Հէյէթը վիւքէլա պէրվէնը սթի Թէչքիլ օլունմըշ սբր։

Մ. Բալլի՝ բէիրը վիւքէլա, մալիւտ վէ խարիհիւտ նազրը։

Մ. Մալրօ Միխալի՝ սահիպիյէ վէ հարպիյէ։

Մ. Վասօրիս՝ պահրիյէ։

Գալիֆրնիա, մէսրիգ։

Արիզօնա՝ սալիյէ նազրը։

Տէլէֆանի ֆրգասընա մէնսուպ օլանլար՝ պու հէյէթ կէրմէմիշլէր սբր։

---

Մանսախթանա Ֆէլէրվարի գապինէթօսը խթիգա իթմիշ իսէ սէ, իմբէրթար Ֆրանսա Ժողէգ գապալ էթմէմիշ սբր։

## ԹԷԼԵԳՐԱՖ

### ԱԺԱՆՍ ԳՕՆՍԹԱՆԹԻՆՕՊԼԸՆ ՊԱՌԻ ԿԻՒՆ

Էսլէն վագթը Թէպլէղ էթմէկի Թէլէկրաֆլար սբր.

ՃԱՌՕՆԼԱՐԸՆ ՄՈՒՉԱՏՖԷՐԻՑԷԹԻ

ԹՕՔԻՕ 25 յունիս (ռէսմի).—Նանչանէնունքն չզմալը դարպինատ պիր երլանէք մէվգը իչլի էթմէքատ օլան սիւլման այլն 22-ինատ սասքիրիմիզ Թարաֆընան հիւճում իսիլերէք կէրի սիրիլիսի. Լաքին պու քէօյիւն զարարընան Թէրէլերի իչլի իսէն պիր Ռուս միքիրիզէսի մուանիսատէ սուրէթատ մուգավէմէթ կէօսթէրտի. Նէհայէթ խաւրիդանէ պիր գաչ սասթ մանհարեպէսէն սօնրա Ռուս մէվգիի սասքիրիմիզ Թարաֆընան հեպսրի հիւճում իլէ ալընաք.

«Նանչանէնունքն չիմալինատքի Թէրէլերի իչլի իսէն սիկեր պիր Ռուս միքիրիզէսի հեպսրէ հիւճում էտիլմէյէ սասքիրիմիզ Թարաֆընան հիւճում իսիլաք.

«Պու օրասատա Ճարօնլար պիր չեվիրմէ հարեքէթի իչրա իսէրէք, սիւլմանընի ըլնաթ խաթթընը քեսսիլեր վէ անը վախիմ զայիաթա օղրաթալար։ 3000 գասար պուլունան Ռուսլար ինթիզամըզ սուրէթլէ չմալա սօղրու գաչալար, վէ մահալը հարգասա 50 Թէլեֆ պրագալար։ Զայիաթը 200 քշիյի կէչէր։ Ճարօնլարդն գալիաթը իսէ էհէմիյէթսիզ սբր.»

ՎԱՇԻՆԳԹՕՆ.—Ամերիգա գանն օլունաջաղնա կէօրէ, օգոստոսըն 15-ինէ սօղրու վուգու պուլաճագ օլան սուլհ մուրախխասլարընընը իհթիմալնատան էվվել պիր միւթարեքէ ատա օլունմասը միւհթէմալ սայիլ սբր։

ԼՕՆՏՐԱ.— Ժէնէրալ Նոֆիէնի օրասընը Ռուսլարընը յարդա հիհթինէ կէլմիշ օլասընը կիպի Ժէնէրալ Օյասանը օրասընա նարէնչանկատ իւէրլեյէրէք Ռուսլարընը սոյ հէնտանը իւզէրինէ հիւճում իթմիշ, վէ Ժէնէրալ Դուրօքի իլէ Ժէնէրալ Նոֆսա տախի Ռուս մէրքէզ օրասընընա գարշը երիւրիմէկէ պաչլամըշ սբր։

Ժէնէրալ Լինեվիչ պու սուրէթլէ Ճարօնլար Թարաֆընան մուհասարա իսիլմիսինի կէօրէրէք մուհարեպէյէ մէճբուր օլմուշ, վէ 6 սասթ տեվամ իսէն գանը պիր մուհարեպէսէն սօնրա Մանկիսիսթան հուսուսընա չէքիլմիշ սբր։

Պու մուհարեպէսէն սօնրա Ճարօնլար 3000 Ռուս ասքերի էսիր իթմիշլեր սբր։

—Օրթա գօլը 17-18 եաշարընա իչի քիլիմէթ Գէյօղլու Թիւնել ճիվարընան սիւրաթլա վէ էլլերինատ պիր չէքմէճէ օլասուղը հալաթ կէթմէքատ օլասուղարը կէօրիւմիչ վէ զաղբթանա տերատաթ իսիլէճէյլերինի ռնլամալարբյա չէքմէճէյի եէրէ սթարագ գաչմըշլար սբր։ Զէքմէճէ իչինատ 150 զր. վէ 100լիք 60լիգ Թիւթիւնլեր պուլանմըշ վէ մերգուվարընը պիր սիւքքանատան սալբարգարը անալարդ Թէհսրբիլերինէ պաչանմըշ սբր։

—Մէքթեպը Հուգուգը Շահանէ միւնթէհէ ընբի Թալեպէսինէն Մեհիա եկ. ռաւ քէօրբիւսէն պիւլեթ ալը իքէն 12 լիրասբյա 2 մեհիսիսի վէ 2մեհիսիսի չերեկի հանքէսիհիլեր Թարաֆընան սալբարմըշ սբր։

## ԹԷԼԵԳՐԱՖ

### ԱԺԱՆՍ ԳՕՆՍԹԱՆԹԻՆՕՊԼԸՆ ՊԱՌԻ ԿԻՒՆ

Էսլէն վագթը Թէպլէղ էթմէկի Թէլէկրաֆլար սբր.

ՃԱՌՕՆԼԱՐԸՆ ՄՈՒՉԱՏՖԷՐԻՑԷԹԻ

ԹՕՔԻՕ 25 յունիս (ռէսմի).—Նանչանէնունքն չզմալը դարպինատ պիր երլանէք մէվգը իչլի էթմէքատ օլան սիւլման այլն 22-ինատ սասքիրիմիզ Թարաֆընան հիւճում իսիլերէք կէրի սիրիլիսի. Լաքին պու քէօյիւն զարարընան Թէրէլերի իչլի իսէն պիր Ռուս միքիրիզէսի մուանիսատէ սուրէթատ մուգավէմէթ կէօսթէրտի. Նէհայէթ խաւրիդանէ պիր գաչ սասթ մանհարեպէսէն սօնրա Ռուս մէվգիի սասքիրիմիզ Թարաֆընան հեպսրի հիւճում իլէ ալընաք.

«Նանչանէնունքն չիմալինատքի Թէրէլերի իչլի իսէն սիկեր պիր Ռուս միքիրիզէսի հեպսրէ հիւճում էտիլմէյէ սասքիրիմիզ Թարաֆընան հիւճում իսիլաք.

«Պու օրասատա Ճարօնլար պիր չեվիրմէ հարեքէթի իչրա իսէրէք, սիւլմանընի ըլնաթ խաթթընը քեսսիլեր վէ անը վախիմ զայիաթա օղրաթալար։ 3000 գասար պուլունան Ռուսլար ինթիզամըզ սուրէթլէ չմալա սօղրու գաչալար, վէ մահալը հարգասա 50 Թէլեֆ պրագալար։ Զայիաթը 200 քշիյի կէչէր։ Ճարօնլարդն գալիաթը իսէ էհէմիյէթսիզ սբր։»

ՎԱՇԻՆԳԹՕՆ.—Ամերիգա գանն օլունաջաղնա կէօրէ, օգոստոսըն 15-ինէ սօղրու վուգու պուլաճագ օլան սուլհ մուրախխասլարընընը իհթիմալնատան էվվել պիր միւթարեքէ ատա օլունմասը միւհթէմալ սայիլ սբր։

ԼՕՆՏՐԱ.— Ժէնէրալ Նոֆիէնի օրասընը Ռուսլարընը յարդա հիհթինէ կէլմիշ օլասուղը կիպի Ժէնէրալ Օյասանը օրասընը նարէնչանկատ իւէրլեյէրէք Ռուսլարընը սոյ հէնտանը իւզէրինէ հիւճում իթմիշ, վէ Ժէնէրալ Դուրօքի իլէ Ժէնէրալ Նոֆսա տախի Ռուս մէրքէզ օրասընընա գարշը երիւրիմէկէ պաչլամըշ սբր։

Ժէնէրալ Լինեվիչ պու սուրէթլէ Ճարօնլար Թարաֆընան մուհասարա իսիլմիսինի կէօրէրէք մուհարեպէյէ մէճբուր օլմուշ, վէ 6 սասթ տեվամ իսէն գանը պիր մուհարեպէսէն սօնրա Մանկիսիսթան հուսուսընա չէքիլմիշ սբր։

Պու մուհարեպէսէն սօնրա Ճարօնլար 3000 Ռուս ասքերի էսիր իթմիշլեր սբր։

—Թէքէրոգուրկան ալընան խուսուսի պիր Թէլեկրաֆնամէյէ կէօրէ, հիւքիւմէթ հեր պիրի եիւզ պին քիլիսէն միւրեքքեպ իչի օրասուղ սիլահ ալթընա ալմաղա գարար վերմիշ սբր։ Պու ասքերլեր Վարսովիա, Բիեվ վէ Օտեսա տեվարինատէն ճալընանագ սբր։ Պունընկա պերապեր սուլհ արզուլարը կէթկիսատ գուվվէթ պուլեյոր։ Շուրսատ տեվլէթ ասքարնան պիր զաթ Ռուսխա հիւքիւմէթինին իսատէ սուլհը արզու իթմիշինի «Թայմզ»ըն մուխպիրինէ պէյան իթմիշ սբր։

ԲԱՐԻԶ.—Պիր չոգ միլիոն ռուպիյէ պարկ օլան վէ Ռուս ասքանմասընա պուլունան հարգ խազինէսինին Զուչիմա ֆելաքէթինէ եվվել Զիֆուսյան նագլ իսիկոգ գուրթարըլմըշ օլասուղը բիվարէթ օլունըյոր։

ԼՕՆՏՐԱ.—Ամերիգանը եէնի սեֆիրինին չերեֆինէ վերիլէն գիյֆեթատ, Մ. Գալֆուր Մ. Ռուզվելթին սուլհ հագգընասի գարարէրի թագտիր իսերէք, եալընըզ Ինկիլթէրանը սեյիլ Թէքմիլ մեսէնի սիւնեանան մուհարեպէյէ խիթամ վերիլմէսինի արզու իթմիկինի, վէ եիւզ սէնէսէն պերու օ գասար ինան Թէլեֆ վէ մեհրուհ օլմասընընը պէյան իթմիշ սբր։

ԲԷԹԵՐԲՈՒՐԳ.—Ռուսխա հիւքիւմէթի «Օրեյ» նամ խասթախանէ կէմիսինին Ճարօնլար Թարաֆընան Թէվֆիֆ իսիլմիկինէն սօնրա բրօթեսթո իթմիշ սբր։

---

ՎԻԵՆՆԱ 25 յունիս.—Բարիզանէն իչար օլունաջաղնա կէօրէ, 4 գրուսպէօրատէ իպարէթ պիր Ամերիգա ֆիլօրը միւթէվեֆֆա ամիրալ Ճօնքն քէմիքլերի ալմագ իւզրէ յուլիս իպ. Թիեսաբնան Շերպուրկ լիմանընա վասլ օլաճագ սբր։ Պու միւնասեպէթլէ ֆիլօ էֆրասընան 40 գասրթ իլէ 500 Թարիֆէ մերասիմը նագլիյէի իչիւն իթմէգ իւզրէ Բարիզէ կիսէեֆլիյեր սբր։

—26 յունիս.— Ֆէրդինան Մասրիսէ իչար օլունաջաղնա կէօրէ, Ֆինիսթեր Պրունը ալգէրասընան պիր Ինկիլիզ գրուսպէօրի իլէ Համբուրկ գումբարասընան մէնսուպ «Գիոլէնդ» վապորը արասընա պիր միւսատէմէ վուգու պուլմըշ սբր։ Թանգսիզթ եոգ սբր։

ՆԻՒ-ԵՕՐԳ.— Խարիճիյէ նէգարէթի միւսթէշարը Մ. Լօսթ՝ ամիրալ Ժօնքն քէմիքլերինին նագլի մերասիմինատ հազը պուլունմագ իւզրէ Բարիզէ միւթէվեճճիհէն հարեքէթ իթմիշ սբր։ Պու միւնասեպէթլէ Ամերիգա սեֆարեթլերի ուսուրընը սախի թէքթիշ իսէճէք սբր։ Վաշինկթոնի սուլհը իսատէհնէ սէ սախի օլաբզը խասարներ վերիլիյոր։

---

### ԱԺԱՆՍ ՆԱՍԻՕՆԱԼ

ԲԷԹԵՐԲՈՒՐԳ 25 յունիս— «Նովոյէ Վրէմյա» կազէթասը Սթավրօբոլ եհալիսինին պիր պէյանամէսինի նէշր իսիյոր։ Պունա մէղքիւր եհալի Ռուսլարա գարը միւսաիս պիր սուլհ գապալ վէ Միգասոյա պիր Թաղմինաթ Թէսիսլէ իթմէքատէն իսէ գէնատ քէնարլարինի, խանելերինի ֆեսատ իթմէկէ հազը օլաբզլարընը սեօյլեյոր։ Սթրասրօսալարը Զար իլէ մէմլէքէթին նամուսա վէ հայրէթի Ռուսլար իչիւն հեր չեյատն ֆարիգ պուլունաջաղընը իլավէթէն պէյան իսիյոր։

—(Ռեսմի).— Ռեսմի կազէթասը Ֆուրաք սարզասատէրատ որընթը Թարաֆընան Զարա կէօնտերիլէն պիր Թելեկրաֆնամէյի նէշր իսիյոր։ Իչպու Թելեկրաֆնամէյէ սարզասատէկատ մուհիպը չերեթ պիր սուհ ագա իսիլնէճէյ գասար մուհարեպէյէ տավամ իսիլմէսի լիզումընը, զաթէն Ռուսլար միւթեասիրա սէնելեր մուհարեպէ իթմէք վէ պու սուրէթլէ սիւլմանը հօրմաղա միւգթէսիր օլաբզը ալամաղլար սբր։»

## ՄԱՐՕԳ ՄԷՍԷԼԷՍԻ

ԼՕՆՏՐԱ 25 յունիս.—Ֆրանսա իլէ Ալեմանիանը միւնասեպաթը սիյասիյէնին հալինատէ սօյլը բիասասա բեք պէօյիւք պիր ենսիյէ կէօրիւնիյոր։ Պունընկա պերապեր ումումիյէթլէ եհալիսատ վէ մեհաֆիլը մելիսատ հիւքիմեբմա օլան բեք պէօյիւք գօրգուլար մեհաֆիլը սիյասիյատ հրաս օլունմայոր։ Ֆագատ հեր հալատ միւշքիլաթը թէմամէն էօնիս ալընմայագը մէնասը մեվսուգ վէ սախինատէ պիլսիրիյոր։

## ԲԱԹԻՐԻԳԻՍԱՆԷ ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ

Բաթրիգ Ամեն. Տ. Մաղաքիա Սրբազան հարեթլերի, հումաս երքեսի ազգամը Պէօյիւք Տերէյէ ազիմէթլէ, ազգամ այինինատ հազը

պուլունմըշ վէ տիւն սապահ Ս. Գա-
ատրագ Թագոր հիմիկ տիր։ Գա-
րիւէի մէգքիւրտէ վէ հիվրատ քեռ-
ին բէք չօգ եհսիլ քիլիսէտէ հաղը-
պուլընմըշլար տը։

Բաթրիգը միւշարիւեյհ պու միւ-
նասէպէթլի միւասիր պիր քարագ
վերմիշ տիր։ Գիլիսէ այնի խիթա-
մընատ մէգքիւր քիլիսէյի ինչա ի-
սէն Երամտան տիւնէնին ճէնապէ-
լերի իչուն Հագեհանգիսա այնի իճ-
րա օլունմըշ տը։

Թամիր քիլիսէսէն չըգտըղը որ-
ատատ Բաթրիգը միւշարիւեյհ Խոր-
հրդարան գանուսընատ տուրմըշ վէ
տուտի եօմր ու աֆիյէթը հայրէթը
Շեհրիյարիլի եռատ ու թէքրար եյ-
լեմիշ տիր։

Բաթրիգ Սրբոցան տիւն վէ պու
կիւն սէմիթը մէգքիւրտէ սաքին միւ-
թեղերանը գիյարէթ եյլեմիշ տիր։

---

Երուսաղէմ մանատիրընքն օնիքի
սէնէլիք հիսապլարընքն թէգիգինէ
միմուր օյան գամիսիօն ազատընքն
իսթիֆատը Խուն ժողովա բէատ
օլունմըշ վէ ազատ մուսարիւհիմ
ճուսատ երթէսի կիւնի իչուն եէնի-
ատէն իճթիմայա տավէթ օլունմըշլար
իսէ ատ, ազատատն կիւլդէնկեատ
սատատ. Գաբրիկ էֆ. իւէ Սուրէնեատ
սատատ. Վահան էֆ. կեմիչիր վէ
եռալընդ Գարակեօզեատ Արշակ էֆ.
իսթիֆա իսուդ, տիկեր ազատը
իչերինատէն ատայը վէ Խորատանեատ
Խաչիկ էֆ. ատ Ալեմատընատ պուլը-
նըդ կելեմեսիկինատէն, եենատէն իճ-
թիմայա տավէթ օլունատգուրտը։

---

Զեյթուն մեղնատուղընատ թային
օլունատ Ց. Ներսէս Վ. Խաղատատ,
կեչէն ճուսատ կիւնիւ չեհրը մեգ-
քիւրէ միւվատէթի իսէրէք, եհս-
լի վէ բուհանիլեր թարաֆընատ գա-
զուլ օլունատղընը վէ ատրուսատ քիլի-
սէյէ կիսէրէք, տուսի եօմր ու իճ-
լալը հայրէթը Շեհրիյարիյի եռատ ու
ու թէքրար եյլեսիկինի պա թէլեկ-
րաֆ Բաթրիգխանէյէ իչար եյլեմիշ
տիր։

---

Գիթիս Կրանկատ վէ Քազաքա-
կան ժողովարը քէնտի Առաջնորդա-
րը օյան Ց. Եպիսկ Վ. Գալագճեա-
նընդ պիր ան էվվել Եպիսկոպոս թագ-
տիս օլունմասընը Բաթրիգխանէատէն
իսթիատ իթմիշլեր տիր։ Մեղքիւր
Վիճակատ քահանայ թագտիսինէ
լիւգում օլուսղընատն, Առաջնորդըն
Եպիսկոպոս օլմասընա պէքլենմէքատ
իմիշ։

---

Մարաշ Կաթողիկոս վեքիլի Ց.Փա-
ուլէն Վ. Հալեպէ կիսիպ էմրնամէ-
սինի վալի պէյ հայրէթլերինէ թագ-
տիմ իթտիքատէն սոնրա, մահալը մէ-
մուրիյէթինէ ազիզէթ իթմիշ վէ
մայիս 17ատ Մարաշա միւվասելէթ
եյլեմիշ տիր։

---

Աֆիյոն Գարահիսար Գաւառական
ժողովը, իքի սէնէլիք միւատէթը
մէմուրիյէթլերինի իքմալ իսէն Կրո-
նական վէ Քազաքական ժողովարը
եէրինէ եէնի մէճլիսլեր ինթիխապ
իսուդ թասատիգ խալիմէք իւզրէ
Բաթրիգխանէյէ եռամըշ տը։ Կրօն.
ժողով ազալեղընա, Ց. Խաչատուր,
Ց. Առաքել, Ց. Գէորգ, Ց. Ադամ,
Ց. Մամբրէ քհն.լար ինթիխապ
օլընատղը կիպի, Քազ. ժողովա
Կարապետ Քեսթիպեան, Եռայի Ը.
չելեան, Մսեփան Ներսէսեան, Յա-
կոբ Մէլմարդալեան, Յովհաննէս
Մարգարեան, Հայրապետ Աւագ-
եան, Գառնիկ Ըչելեան էֆ.լեր ին.
թիխապ օլընմըշլար տը։

---

Էրմէնի Գաթոլիքմիլէթպերանը-
ատն Ալլահվերատ սատ. Յովհաննէս
էֆ. հայրէթլերի, կեչեն կիւն Ֆերի-
քէօյ մէքթեպինի գիյարէթլե չակիր-
ատընը օգուսընը ատապահ ատու-
սընատն խատէթէն մէճլուն օլուպ,
20 ֆուգարա չակիրատնա իյանէլեր
վերմիշ տիր։

## ՐՈՒՍԻԱ ՎԷ ՃԱՐՕՆ ՄՈՒՀԱՐԷՊԷՍԻ

### ԿԷՃԷՊԻ ԹԷԼԷԿՐԱՖԼԱՐ

### ՃԱՐՕՆԼԱՐԸՆ ՄՈՒՎԱՖԱՔԱՐՅԷԹԻ «ՊԱԵԱՆ» ԳՐՈՒԱՔԷՕՐԻ ԶԸԳԱՐԸԼՄԸՇ

ՎԻԵՆՆԱ 24 յունիս.— Աժանա
Ըէօյթերին իյարընա նագարէն մա-
ըէշալ Օեռմա Բուսլարը իհարա հա-
ըէքեատթընը ժէնէրալ Նօսի Հօսթէ-
զիյա վէ ժէնէրալ Հագեկավա Օժոզօ-
յա կելինճէյէ գատար Թեէսիրէ
գարար վերմիշ տիր։

Բուս օրատուսընը հալ վէ մէվգիի
կիւնատէն կիւնէ ֆենալըշյոր։

ՎԱՇԻՆԿԹՕՆ.— Բուսիա հիւքիւ-
մէթինէ ճարօնիատատն միւթարէք
ազատը Թուլեգ իթաիրմէք իչուն
Մ. Բուղվէրին Թեշեղպիւսի նէթի-
ճէսիզ գալմըշ տը։

ԼՕՆՏՐԱ.— Ինկիլիզ կազէթալարը
Թօքիատան տիատէք Թելեկրաֆ-
նամէյի տալեյօրլար,

«Երինկ Զինկատ պուլընան ճարօն
ատքերի սիւվարի վէ բիյատատն
միւրէքքեղ վէ 8 Թօրլա միւճեհհեդ
պուլընան 3000 Բուս ատքերինի մէվ-
գիլերիրինատն չըգտրմըշլար տը։ Բուս-
լարը պու միւատամէ նէթիճէսինատ
չէքիլտիքլերինատն Նանատն Զանու-
գատատրընը ճարօնլար իչուն իթ-
միշլեր տիր։

Մեղքիւր մէվգը էթրաֆա հարիմ
գալէթ միհիմմ պիր մէվգը իսա-
ճարօնլարատն եռալընդ 2 քիլի թէ-
լեֆ վէ 14 քիլի մէճրուհ օլմուշ տը։
Բուսլար հարդ մէյատանընատ 40 գա-
տար նաշ պրագմըշլար տը։ Բուս-
լարընդ գալատը 300ի միլիթճավիզ
օլատղը սեյլենիյօր։»

—Զիֆուսատն «Մանթրու Նիւգոտ»
իչար օլունըշյոր,

«Բօրթ-Արթիւրատ վագթը իւզ
գատրըլատն «Գալան» իսմինատքի
Բուս ղըրհլը գրուագեօրիւնէն ճա-
բօնլար թարաֆընատն չըգտրըլատղը
Բօրթ-Արթիւր գօմանատանը թատա-
ֆընատն պիատրիլիյօր։

ԲԵԹԵՐՍԹՈՒՐԳ.— Նախաժիղատան
Բուս Թելեկրաֆ ագանտանա տիքատ-
քի Թելեկրաֆընա չէքիլիյօր,

«Մօգուա ատրէսի ատքերիյե-
սինճէ եռրընդ 17000 բէսթի ատքերի
սրլահ ալթընա ալընատգ տը։

«Պուսթանընդ ատխրլէն ագա էթ-
մեք իսթեսիր իսթիգրադա այա-
ղը միւգաքերութ իհրատը իչիւն
Բուս պանքերլերի պուկիւն ագաք իճ-
թիմա իթմիշլերտիր։ Պու իճթիմատա
պանքերլեր իսթիգրադը մէվգիի ֆեյ-
լե իյալ էթմէկէ գարար վերմիշլեր
տիր։

—«Նովօսթի» կազէթասընդն պե-
յանընդա նագարէն, Սիպերիա չըմէն-
ատքիր խատթը իատրեսի ուֆագ
մէմուրլարընը վագթը իւզ խրատեթը
ատքերիյեատ պուրնմըշ քիմսէլերատ
ինթիխապ իթմէկէ գարար վեր-
միշ, վէ պու ռանկ գատար պու կի-
պիերատէ 20000 քիչիյե խրատեթ
վերիմիշ տիր։

ԼՕՆՏՐԱ.— Կենռանատն չէքիլէն
պիր Թելեկրաֆնամէյե կեօրե, Բո-
սիէթ քեօրֆեղինե սէվգ իսիլմեք
իւզրե պիր չօգ ատքերի համիլ ճա-
բօն նագլիյե կեմիլերի մէգքիւր լի-
մանա վասլլոլմուշ տը։

Ճարօն ատքերի իւշ գալ իւզերինե
Բոսիէթ քեօրֆեղինե ատղրու իւերլե-
մէքատ տիր։

ԲԵԹԵՐՍԹՈՒՐԳ.— Խարպինատն չէ-
քիլէն պիր Թելեկրաֆնամէյե նագա-
ըէն ճարօն օլատուսընդն եէգեհեսի
Մօսկօլիսթատն հուատուսընատն իթի-
զարէն Գօրէնին չիմալընա գատար
400 միլ իւզերինե ուղանմագատատը։

ԼՕՆՏՐԱ.— Վաշինկթօնատն չէքի-
լէն պիր Թելեկրաֆնամէյե նագա-
ըէն, սուլհ մուրախխասլարը օգոս-
տատն պերինեի կիւնիւ մէգքիւր չէհ-
ըէ վատալ օլատգլար իմիշ։

—Մուգաեեատէն պիտերբուրգյոր.

Բուս եսիրլերինատն պիրի ժէնէ-
ըալ Լինեվիչին ճարօնլարընդ Թեհա-
վուղի հարեքէթէ պաշլամգալարը-
նը գարթիլէն իւմիտ իթմէսիկինի,
վէ ճարօն ատքերինին պիրատէն պիրե
հարեքէթէ պաշլամատը՝ Բուս գո-
մանատանընը չալընրթատղընը սեյլե-
միշ տիր։

Գիր չագ սիւվարի տալը ռենագ
Մօնկոլիթատ Թարիգիյե Շենկ Գի-
թատան գաչագիմիշլեր տիր։

—Գորե գրթատընատ արթըգ հիշ
պիր Բուս ատքերի պուլընմամագատ
տը։ Թեքմիլ Բուս միֆրեզելերի
պու գրթատատն չըգտրըլմըշ տը։

—25 յունիս.— Բեթերսպուրգատան
տալընան մալիմատա կեօրե, Գուռկ
Սուռկ հիվարընատ 12,000 Բուս ատ-
քերի Թօրլանմըշ տը։ Պունլարընդ
եգատերի Գազագ սիւվարիլերինատն
միւրեգքեղ օլուգ պիր տալ տա բի-
յատե վար տը։

—Ամանա Բիւթեր պիր վեճհը ատ-
թի իչար իսթյոր։

«Բուսլար ճարօնլարընդ գարատատ
Վլատիվոսթօգա հիւճումալարընատ գար-
ղը պաղ Թեագիրլեր իթթիխապ իթ-
միշլեր տիր։ Էպճիմէ Բոսիէթ քեօր-
ֆեղի իւե Վլատիվոսթօգ արատընատ-
քի մուհիմմ մէվգիլերատ 16 Թօր ի-
լե 30,000 գատար Բուս ատքերի
պուլունարընդ տը։

ԲԵԹԵՐՍԹՈՒՐԳ—Ամանարիա սուլ-
ղը ինիգատը հեհնուգ բէք ուգագ
օլարղընը պեյան իսթյոր։

—ԲԵԹԵՐսպուրգ ամանը գոնթ
Լամասորֆը վախիմ ատրէթատ
խատթալանմըշ օլատղնա տիր նէյը
իսէն խապերլերի սուրէթը գարթի-
յեատ Թեքզիգ իսթյոր։

—Կունչուլինատէն ամանա Բիւսէ ի-
չար օլունըշյոր։

Գունլարընդ գարղընատ տիգ չէօ-
քիւգ օթուրատ. կեօղլերինի եէրե տիք-
ատ. պուղընը գուլարընդ պագմագա
պիր տիւրլու հեատրեթ իատմեյոր իսի.
հեյլե պիպիմ Շրեպ Լամա իւզերինատ
Նագչօ վուլսիրին հատալ եյլեսիկի Թե-
եսիրին տերեհեհինի պիր տիւրլու Թա-
րլրթ իսէմմ։

Գամպա Գօմպօ պիդիմլե գանուչմագա
պաչատատղը զէման, Շրեպ Լամա Թատ-
ըրհէն պաղընը գուլարընդ եիւգիլեհ
պագգեյոր իսի. Ֆագաթ Գամպա Գօմ-
պօ պանա ատղրու ատթիգ նագար իսէր
իթմէգ, Լամա պիրատն պիրե բեք պեօ-
լիւք պիր գագահաթ իչլեմէյ կիպի
եէնե պաչընը եիպպ կեօղլերինի ատ եէ-
բե տիքեյոր իսի։

Լամանընդ պու տերեհեհլերատ պիր
գօրգու վէ իհթիրազ եէրի կեօրմեք-
մէքինին ելպէթթէ պիր տեպեպի վար
իսի։

Գամպա Գօմպօ կիթատիքատն ատնրա,
Թերեհմանի պիր տարագ հինե չատրը-
մագա, վէ գոնիերանընդ ինիգատը
դարը միմքին օլարղը հալատ ատղ-
ըատատ ատղրուսյա Ֆատ հիւքիւմէթի
պանդերլերի իսրիմէնինի Թավա-
յե իթմէքատ տիրլեր։

—Ֆրանսա հիւքիւմէթի Ֆատ մե-
սելեսի հագգընատ պեյնելմիլել պիր
գոնֆերանսա իշթիրաքթատի հալ-
ատ, Ինկիլթերա, Սբանիա վէ Իթա-
լիանընդ ատաթի Ֆրանսայա իմթիատ
խաեեիքլերի Թեհգուգ իթմիշ
տիր։

ՊԷՐԼԻՆ 25 յունիս.— Նիմ բեամ
Ալեման կազէթալարը Ֆրանսա իւե
Ալեմանիա արասընատ Մարոգ մե-
սելեսի հագգընատ ճերեյան իսէն
միւղաքերութը չալանը մեճեսունի-
լեթ պիր իթթիֆաք միւնճեր օլա-
ճաղընը եռպեյյոլար։

—Ալեմանիանընդ Ֆրանսա իւե եռ-
լընդ Մարոգ մեսելեսի հագգընատ
պիր սուրէթը Թեսվիյե ատյել, պե-
քի Ալեմանիա իւե Ֆրանսդ միւս-
Թեմլեքեատը արասընատ ճերեյան
իսեեեք Թիճարի մուամելաթա տա-
իր գուվվեթի պիր իթթիֆաք ատ-
իթմեք իսթեսիկի րիվայեթ օլունը-
յոր։

—Ամանա Հավաս տիյոր քի,

«Պերլինատէ տլընան խապերլերէ
կեօրե, բրենս Գիլյոմ իւե Ֆրանսա
սեֆիրի Մ. Գիհաուր արասընատքի
տիւնքի միւլագաթ ուսուլը միւթա-
ատյէ մուսաֆբդ սուրէթատ վուգու
պուլմուշ տը։

Մեղքիւր ամանա կեօրե, Ֆրան-
սա պիր իթթիֆաք ազատը սոն տերե-
ճճ արգու իթմեքատ տիր։ Զաթէն
մեհաֆիլը տիպլոմաթիգիյեատ պու
իթթիֆաք եվվելճե օլատուզ կիպի
միւհթեմել սայլեյյոր։

---

## Մ. ԹԻՄԱՆԸՆ ՊԷՅԱՆԱԹԸ

«Թան» կազէթասընդն Պերլին մուխ-
պիրի Թարաֆընատն,

Բրօֆեսեօր Թիման Ալեմանիատա
մեքթեպը ալիի ատքերիատ Թարիխ
մուալիմի տիր։ Մուամիլեյհ պիր-
խատատ Բուսիա տահվալինի բեք էյի-
վազքի տը։ Պու զաթ եռալընդ
Թեատրա իւե տեյիլ։ սեյսիյաթընդն
սուրէթը ճերեյանընը Թեագիգ ատ
մեյդալ տը։ Հաֆթալեգ բոլիթիգա
մեգալեւերի հեր Թարաֆնա մաղհա-
ըը Թագտիր օլուր։ Պէնի քէնտի
խանեսինատ գապալ իթատ վէ ատատ
քի,

—Բոլիթիգա տհվալի հագգընատ
մալիմաթընը սորալյորընդեղ, ֆա-
գաթ էյի պիլինիգ քի, սիպէ սեօր-
լեյեեեքլերիմ ազրի Թեագիգաթ վէ
միւթալեաթը զաթիյեմատէ իգտրեթ
տիր։ պունա պաղը պիր ըենկ վեր-
մեմեսինինիգ։ Իմբերատօր հայրէթ-
լերի տեխրէն Գահրը Սեֆիսատէքի
սեյահաթլարընատ պէնիմ ատ մա-
սէթլերինատ պուլունմամա միւսա-
ատ պուլուրընը։ Թանմայա գա-
տար կիթատիմ. մայեթը հիւքմատա-
ըատ պիր ազիթը ըեմիյեմ եօգ
իսի. հալմ. իմբերատօր իւլամ ու
ֆիւնունատ պահնը սեվեր. միւս-
ըեսեյ հայրէթլերիյե Մարոգատ
պահ իթատ. պահնըմզ բոլիթի-
գա մեսելեսերինե տիր տեյել տա-
ճագ Մարոգը տհվալը եգոնամիգը-
յեսինե միւթեալիգ իսի։ Պու նոգ-
թա մալիւմ օլատգատ ատնրա պիր
Ֆրանսդ կազէթաճը յա եկեր օգու-
նա նեսէ՞ն սալալը տելելեթ եյլեսիկի-
նի սորատ. Լատատն էվրօբալըրա
գարղը գարալը օլատուզընը Լամա պի՛ւ-
մեյօր մը. պիլիկի հալատ տիզ նի՞-
չէն եալ կեօթերեյօր։

«Իլթէթ պու կիպի էսպապատն նալի
Գամպա Գօմպօ Շրեպ Լամալը խրյա-
նեթլե իթհամ եյլեսի. չիմատ պունդն
հագգընատ պիր հեզա թարին իթմեք.
տիզնիլ ավատթինե մուատատ եյլեսի
քի, Լամա իչուն պատատն պեօյուք
պիր լութֆ օլմազ. լաքին Շրեպ Լա-
մա իչուն տրթրգ պունատն սոնրա
մուատթը եօմրնատ Լատատ պիր
քերբե տահա տյագ տթմագ գապալ
ատյել տիր։

—Կրատեր իսէ նէ՞ օլատգ։

—Էն չիատեթլի պիր ճեգալա տա-
չար իսիլեեկի քենտիսինե պիտերիլսի
գանն իսերիմ. պու հալատ Շրեպ Լամա
Լատատ կեմեկե հեսատթ կեօթերեե-
պիմ՞ մ։

Զեվալը Լամանընդ հալ ու թավրընա-
ատքի զարապերին սեպեպի չու սու-
ըեթլե մնալալը։

Օ կիւն ագչամ իւզերի Գամպա Գօմ-
պօ պիրթիւն մալեթի եֆբատալը պե-
ատպեր չատատրընը թօքալեգ պիր
գաչ քիլմեթօ գատար տահա կերիլե
գալալը։ Գամպա Գօմպօ իւե կեօրիւլմիկի զեման բեք պեօ-
լիւք պիր թեգիրեե տահա ատ
սեվեպեպ մեպի պեօլե պիր հալե կիբրիկինի սորատ.
Թերեհման կիւլերեք տեսի քի,

—Զեվալը Շրեպ Լամանընդ հալի բեք
ֆենա սը։ պունատն սոնրա եօմրնա-
ըզատրապ իլինատ կելեհեգ տիր։

—Նեսե՞ն... նե՞ օլատ... պիդիմ
Լամանընդ նե՞ գապահաթը վար։

—Շրեպ Լամանընդ սիպէ բեֆգատ
վէ տելալեթ իթմեքլե նէ գատար պեօ-
լիւք պիր գապահաթ իրթիքատպ իթ-
միշ օլատղընը սիպ ռնլալմամալընընդ,
լաքին քենտիսի ռնլատը։ Գամպա Գօմ-
պօ իւե կեօրիւլմիկի զեման բեք պեօ-
լիւք պիր Թեգիրեե տիւլալ։

Թերեհմանընդ պու սեօզլերի պեհիմ ա-
ճանընը սզգը։ պիդե բեֆգատ իթ-
միհին պու տերեհեհլերատ պեօլիւք պիր
իսթա օլմամատը լաղամ կեւեհեհկինի
սեօլլեսիմ. ճեվապեն տատ քի,

—Գունդն նէ գատար ազրը պիր հե-
զալը միւթեղեմ հարեքատատն օլ-
ատղընը Շրեպ Լամա բեք եւի պիլիր,
տնլատընդ մը... սիպ քենտի քենտի-
նդեն կեւեպիսիր իսինիգ։ Թիպեթին
տհվալինե, ատատթ վէ նիղամատքնա
վազեֆ օլմատղընդ իչուն մատղուր-
ատնդ։

«Ֆագաթ Շրեպ Լամալը նէ եռատ-
ըեմ. Գամպա Գօմպօ տա պունդն իչչուն
քենտիսինի Թեքսիր իթթ. Եվրօբա-
ըատատ պիր քերբե տահա ատ մա-
սէթլերինատ պունատ սոնրա պիր
Ֆրանսդ կազէթաճբյա եկեր օգու-
ատ պէնիմ մաֆեվգիմատ պուլընան պիր
մեմուր հեատրեթ իսէմեզ։

—Տիմեք օլույոր քի Տալալ Լամա
իւե նէ քենտի քենտիմիզե նէ տե սի-
զին վատթանդ իւե մուխապերեե եյլե-
մեք սիւմքին օլամայճագ։

—Եվվեթ... գապել տեսիլ... պու-
նդն իմքանն խարիհինատ օլատուզընա
քեպզ գանատի եյլեսինիդ իսէ՝ պի-
հատ եերե պուրատա վագթ դալդ
իթմեյիկ ավատթ իսինիդ։

Գամպա Գօմպօ պիդիմլե գանուչմագա
պաչատատղը զեման, Շրեպ Լամա Թատ-
ըրհէն պաղընը գուլարընդ եիւգիլեհ
պագգեյոր իսի. Ֆագաթ Գամպա Գօմ-
պօ պանա ատղրու ատթիգ նագար իսէր
իթմեգ, Լամա պիրատն պիրե բեք պեօ-
լիւք պիր գագահաթ իչլեմէյ կիպի
եէնե պաչընը եիպպ կեօղլերինի ատ եէ-
բե տիքեյոր իսի։

Լամանընդ պու տերեհեհլերատ պիր
գօրգու վէ իհթիրազ եէրի կեօրմեք-
մէքինին ելպէթթէ պիր տեպեպի վար
իսի։

Գամպա Գօմպօ կիթատիքատն ատնրա,
Թերեհմանի պիր տարագ հինե չատրը-
մագա, վէ գոնիերանընդ ինիգատը
դարը միմքին օլարղը հալատ ատղ-
ըատատ ատղրուսյա Ֆատ հիւքիւմէթի
պանդերլերի իսրիմէնինի Թավա-
յե իթմեքատ տիրլեր։

—Ֆրանսա հիւքիւմէթի Ֆատ մե-
սելեսի հագգընատ պեյնելմիլել պիր
գոնֆերանսա իշթիրաքթատի հալ-
ատ, Ինկիլթերա, Սբանիա վէ Իթա-
լիանընդ ատաթի Ֆրանսայա իմթիատ
խաեեիքլերի Թեհգուգ իթմիշ
տիր։

ՊԷՐԼԻՆ 25 յունիս.— Նիմ բեամ
Ալեման կազէթալարը Ֆրանսա իւե
Ալեմանիա արասընատ Մարոգ մե-
սելեսի հագգընատ ճերեյան իսէն
միւղաքերութը չալանը մեճեսունի-
լեթ պիր իթթիֆաք միւնճեր օլա-
ճաղընը եռպեյյոլար։

—Ալեմանիանընդ Ֆրանսա իւե եռ-
լընդ Մարոգ մեսելեսի հագգընատ
պիր սուրէթը Թեսվիյե ատյել, պե-
քի Ալեմանիա իւե Ֆրանսդ միւս-
Թեմլեքեատը արասընատ ճերեյան
իսեեեք Թիճարի մուամելաթա տա-
իր գուվվեթի պիր իթթիֆաք ատ-
իթմեք իսթեսիկի րիվայեթ օլունը-
յոր։

—Ամանա Հավաս տիյոր քի,

«Պերլինատէ ալընան խապերլերէ
կեօրե, բրենս Գիլյոմ իւե Ֆրանսա
սեֆիրի Մ. Գիհաուր արասընատքի
տիւնքի միւլագաթ ուսուլը միւթա-
ատյէ մուսաֆբդ սուրէթատ վուգու
պուլմուշ տը։

Մեղքիւր ամանա կեօրե, Ֆրան-
սա պիր իթթիֆաք ազատը սոն տերե-
ճճ արգու իթմեքատ տիր։ Զաթէն
մեհաֆիլը տիպլոմաթիգիյեատ պու
իթթիֆաք եվվելճե օլատուզ կիպի
միւհթեմել սայլեյյոր։

---

## ՄԱՐՕԳ ՄԷՍԷԼԷՍԻ

### ՖՐԱՆԴՕ-ԱԼԷՄԱՆ ԻԽԹԻԼԱՖԸ

ԲԱՐԻԶ 23 յունիս.— Ամանա Հա-
վաս տիյոր քի,

«Գու կիւն «Էլիզէ» սերալընատ Մ.
Լուպեէին բիյատեթի ալթընատ իճ-
թիմա իսէն մեճլիսը վիւքելատա
պաշ վեքիլ վէ խարիճեյէ նազարը Մ.
Ռուվիէ, Մարոգ մեսելեսինի տտիր
Ալեմանիա իւե ճերեյան իսէն միւ-
ղաքերութը հիւանը սուրէթլե ատ-
վամ իթմեքատ օլատուզընը պեյան
իթմիշ տիր։»

—Տիւն Ֆրանգօ-Ալեման մեսելե-
սինե տտիր պիր չօգ խապերլեր ատ-
վերան իթմիշ տիր.

Էլեեվա նիմ բեամ «Քեօլիչէ Զայ-
թունկ» կազէթասը տրթրգ մեսելե
սուլհեն թեսվիյե իսիլեմեյիպ սի-
լահ գավվեթի իւե հալ օլունճաղ-
ընը պեյտիրմիշ տիր։ Պու սեօզլեր
ֆեվգելատատ տերին պիր հեյեճան
հասիլ իթմիշ տիր։

—Ագչամ չեգտն պեօյուք կազէ-
թալարընդ պիրինեն նեյը իթթիֆակի
մեգալեատ, Ֆրանսա խարիճեյե նե-
զարեթի երգեռնընատ պիր գաթրն
Ալեմանիա մեհաֆիլը սեբլօմաթիգի-
յեսինեհ Ինկիլթերա վէ Ֆրանսա ի-
թիլաֆընա գարալը Բարիզատն գիյա-
ատ Լանարատա ճահա ու զարրեթ ի-
սիլմեքատ տիր։ Բարիզատ ճերեյան
իսէն միւղաքերութ՝ Ալեմանիատա
Ինկիլթերա գագիճեսիլեե ճերեյան
իսէն միւղաքերութա թագի թաս-
թաստատատ տրը։ Չիրա Ալեմանիա
հիւքիւմեթի՝ Մ. Տեկգասենին ինֆի-
սալընատ պերու չու սոն կիւնլերատ
ճերեյան իսէն միւղաքերութ նեթի-
ճեսինատ, Ալեմանիանընդ թեվսիի նու-
ֆուզընա գարալը տուրմագ իւզրե,
Ֆրանսանընդ Ինկիլթերայա կեվվեն-
ճեկինի գաթրէն ռնլատրը։ Տի-
կեր թարաֆատն մեգքիւր Ֆրանսդ
կազէթասը մուխապերի թարաֆընատն
չէքիլեն պիր թեսվիյե նազարը,«Բրեսսիչ Զայթունկ» կազէ-
թասը տիյոր քի.

«Վագթի միհասիպ իքեն, Ֆրան-
սդ օրատուզ ատահ գիյատ գուվ-
վեթ պուլմատատն վէ Ինկիլթերա-Ֆր-
ընատ ատաթլեղը պիր Ինկիլթերա-
Ֆրանսա իթթիֆագը օլմատատն Ալե-
մանիա չիատեթլի պիր սեպեպ թաս-
տամալը տը։»

—Զ4 յունիս.—Ալեմանիա գալվե-
քիլի բրենս ֆոն Գիլյոմ իւե Ֆրանսա-
նընդ Պերլին սեֆիրի Մ. Գիհաուր տիւն
ատմիմի սուրէթատ ուղատն ուղատիլ
կեօրիլմիշլեր տիր։

Գունքելա պերատպեր Ալեման կա-
զէթալարը Մ. Ռուվիէնին նօթատը
հագգընատ միւթալեաթատ պուլքն-
մագատ, վէ գոնֆերանընդ ինիգատը
դարը միմքին օլարղը հալատ ատղ-
ըատատ ատղրուսյա Ֆատ հիւքիւմէթի
պանդերլերի իսրիմէնինի Թավա-
յե իթմեքատ տիրլեր։

—Ֆրանսա հիւքիւմէթի Ֆատ մե-
սելեսի հագգընատ պեյնելմիլել պիր
գոնֆերանսա իշթիրաքթատի հալ-
ատ, Ինկիլթերա, Սբանիա վէ Իթա-
լիանընդ ատաթի Ֆրանսայա իմթիատ
խաեեիքլերի Թեհգուգ իթմիշ
տիր։

ՊԷՐԼԻՆ 25 յունիս.— Նիմ բեամ
Ալեման կազէթալարը Ֆրանսա իւե
Ալեմանիա արասընատ Մարոգ մե-
սելեսի հագգընատ ճերեյան իսէն
միւղաքերութը չալանը մեճեսունի-
լեթ պիր իթթիֆաք միւնճեր օլա-
ճաղընը եռպեյյոլար։

—Ալեմանիանընդ Ֆրանսա իւե եռ-
լընդ Մարոգ մեսելեսի հագգընատ
պիր սուրէթը Թեսվիյե ատյել, պե-
քի Ալեմանիա իւե Ֆրանսդ միւս-
Թեմլեքեատը արասընատ ճերեյան
իսեեեք Թիճարի մուամելաթա տա-
իր գուվվեթի պիր իթթիֆաք ատ-
իթմեք իսթեսիկի րիվայեթ օլունը-
յոր։

—Ամանա Հավաս տիյոր քի,

«Պերլինատէ ալընան խապերլերէ
կեօրե, բրենս Գիլյոմ իւե Ֆրանսա
սեֆիրի Մ. Գիհաուր արասընատքի
տիւնքի միւլագաթ ուսուլը միւթա-
ատյէ մուսաֆբդ սուրէթատ վուգու
պուլմուշ տը։

Մեղքիւր ամանա կեօրե, Ֆրան-
սա պիր իթթիֆաք ազատը սոն տերե-
ճճ արգու իթմեքատ տիր։ Զաթէն
մեհաֆիլը տիպլոմաթիգիյեատ պու
իթթիֆաք եվվելճե օլատուզ կիպի
միւհթեմել սայլեյյոր։

---

## Մ. ԹԻՄԱՆԸՆ ՊԷՅԱՆԱԹԸ

«Թան» կազէթասընդն Պերլին մուխ-
պիրի Թարաֆընատն,

Բրօֆեսեօր Թիման Ալեմանիատա
մեքթեպը ալիի ատքերիատ Թարիխ
մուալիմի տիր։ Մուամիլեյհ պիրխատ
Բուսիա տահվալինի բեք էյի-
վազքի տը։ Պու զաթ եռալընդ
Թեատրա իւե տեյիլ։ սեյսիյաթընդն
սուրէթը ճերեյանընը Թեագիգ ատ
մեյդալ տը։ Հաֆթալեգ բոլիթիգա
մեգալեւերի հեր Թարաֆնա մաղհա-
ըը Թագտիր օլուր։ Պէնի քէնտի
խանեսինատ գապալ իթատ վէ ատատ
քի,

—Բոլիթիգա տհվալի հագգընատ
մալիմաթընը սորալյորընդեղ, ֆա-
գաթ էյի պիլինիգ քի, սիպէ սեօր-
լեյեեեքլերիմ ազրի Թեագիգաթ վէ
միւթալեաթը զաթիյեմատէ իգտրեթ
տիր։ պունա պաղը պիր ըենկ վեր-
մեմեսինինիգ։ Իմբերատօր հայրէթ-
լերի տեխրէն Գահրը Սեֆիսատէքի
սեյահաթլարընատ պէնիմ ատ մա-
սէթլերինատ պուլունմամա միւսա-
ատ պուլուրընը։ Թանմայա գա-
տար կիթատիմ. մայեթը հիւքմատա-
ըատ պիր ազիթը ըեմիյեմ եօգ
իսի. հալմ. իմբերատօր իւլամ ու
ֆիւնունատ պահնը սեվեր. միւս-
ըեսեյ հայրէթլերիյե Մարոգատ
պահ իթատ. պահնըմզ բոլիթի-
գա մեսելեսերինե տիր տեյել տա-
ճագ Մարոգը տհվալը եգոնամիգը-
յեսինե միւթեալիգ իսի։ Պու նոգ-
թա մալիւմ օլատգատ ատնրա պիր
Ֆրանսդ կազէթաճբյա եկեր օգու-
ատ պէնիմ մաֆեվգիմատ պուլընան պիր
մեմուր հեատրեթ իսէմեզ։

—Տիմեք օլույոր քի Տալալ Լամա
իւե նէ քենտի քենտիմիզե նէ տե սի-
զին վատթանդ իւե մուխապերեե եյլե-
մեք սիւմքին օլամայճագ։

—Եվվեթ... գապել տեսիլ... պու-
նդն իմքանն խարիհինատ օլատուզընա
քեպզ գանատի եյլեսինիդ իսէ՝ պի-
հատ եերե պուրատա վագթ դալդ
իթմեքիպ տավեթ իսինիդ։

Գամպա Գօմպօ պիդիմլե գանուչմագա
պաչատատղը զեման, Շրեպ Լամա Թատ-
ըրհէն պաղընը գուլարընդ եիւգիլեհ
պագգեյոր իսի. Ֆագաթ Գամպա Գօմ-
պօ պանա ատղրու ատթիգ նագար իսէր
իթմեգ, Լամա պիրատն պիրե բեք պեօ-
լիւք պիր գագահաթ իչլեմէյ կիպի
եէնե պաչընը եիպպ կեօղլերինի ատ եէ-
բե տիքեյոր իսի։

Լամանընդ պու տերեհեհլերատ պիր
գօրգու վէ իհթիրազ եէրի կեօրմեք-
մէքինին ելպէթթէ պիր տեպեպի վար
իսի։

Գամպա Գօմպօ կիթատիքատն ատնրա,
Թերեհմանի պիր տարագ հինե չատրը-
մագա, վէ գոնիերանընդ ինիգատը
դարը միմքին օլարղը հալատ ատղ-
ըատատ ատղրուսյա Ֆատ հիւքիւմէթի
պանդերլերի իսրիմէնինի Թավա-
յե իթմեքատ տիրլեր։

—Ֆրանսա հիւքիւմէթի Ֆատ մե-
սելեսի հագգընատ պեյնելմիլել պիր
գոնֆերանսա իշթիրաքթատի հալ-
ատ, Ինկիլթերա, Սբանիա վէ Իթա-
լիանընդ ատաթի Ֆրանսայա իմթիատ
խաեեիքլերի Թեհգուգ իթմիշ
տիր։

ՊԷՐԼԻՆ 25 յունիս.— Նիմ բեամ
Ալեման կազէթալարը Ֆրանսա իւե
Ալեմանիա արասընատ Մարոգ մե-
սելեսի հագգընատ ճերեյան իսէն
միւղաքերութը չալանը մեճեսունի-
լեթ պիր իթթիֆաք միւնճեր օլա-
ճաղընը եռպեյյոլար։

—Ալեմանիանընդ Ֆրանսա իւե եռ-
լընդ Մարոգ մեսելեսի հագգընատ
պիր սուրէթը Թեսվիյե ատյել, պե-
քի Ալեմանիա իւե Ֆրանսդ միւս-
Թեմլեքեատը արասընատ ճերեյան
իսեեեք Թիճարի մուամելաթա տա-
իր գուվվեթի պիր իթթիֆաք ատ-
իթմեք իսթեսիկի րիվայեթ օլունը-
յոր։

—Ամանա Հավաս տիյոր քի,

«Պերլինատէ ալընան խապերլերէ
կեօրե, բրենս Գիլյոմ իւե Ֆրանսա
սեֆիրի Մ. Գիհաուր արասընատքի
տիւնքի միւլագաթ ուսուլը միւթա-
ատյէ մ

Ֆրանսա իւր ԻԹիւաֆ հասարակութիւնը արշաւեցնելու հէր վազ կէր մեր։ 10 սենեակեն պերու պուտարը գուսարը կեսարիրէնք իշլեան ֆրանսայ ԻԹիւաֆք։ Չիմանալ գասարը հիշ պիր եերաք Ֆրանսանէն Թէշեպիւսարքնա մանի օլմասաք։ պու սան մեսելեսք իսք պիր մեհպուրիյէթ հրա ԻԹաք։

Մաւալիմ Շիման պու սարասա «նսիսնալ Բէվիւ» նամ բիսալեկեն պիր նիսխեսինի կեսարիրէք սեսի քի,

—Պու բիսալեյի պիլիրմիսինիզ, «Թայմզ» կազեթասընէն մեբզուզալ սարա։ Թագիպ ԻԹաիկի մեսելք սարա։ Ֆրանսա իւր Ալեմանիա արասընասաքի միւնասեպաթը հասենեյի խալեւ վերմեք սարա։ Ինկիլթերանէն գարասա Ֆրանսա իւր ԻԹԻԹՔԱԳ ԻԹՔԱՔ մենթասընա մալմաֆիզ սարա։ Ֆագաթ պիզիմատ մենթասընմզ պու նոգրասա սարա։ Բալսրա հիւքիւմէթինէն պու կիւնքի հալ վե մեվզուզ սեյիշմի սարա։ Սալհրն հասզանա գալինա պու օլանքզ օլանմայանզանան գաթինպաղա, Բալսրա պիր միսալաթ ֆասիլիյէթ կեսարիրմեյեմեք սարա։ Պու հալատ Միւնթեհան Շարգասա սիկեր սեվիթլեր մենթասընարընը Թերմիճ իսեպիլեմեքլեր սարա։ Ալեմանիա իւր Ֆբանա արասընա գավի պիր ԻԹիլաք հեր իքքինէն մենֆասընա մալմաֆիզ սարա, վե սուլհ ու միւսալեմեթի Թեեմին իսեր։ Ալեմանիանէն բալԻԹիգասը սուլհ ու միւսալեմեթ եասընա միւսԹեհնեա սարա։ Ալեմանիա միւսԹեմիլքասաթ վե Թիհարեթ բալԻԹիգասընը Բասագիպ իսարյոր։ Ալեմանիա հեր պու ֆիքիրսե սարա։

—Նազընա նեյը ԻԹաիկինիզ պիր մեգալեսք պիր մուհարեպե Թեհլիքեսինէն մեվճուա օլաբզընասան պահս ԻԹմեսինիզ մի։

—Ալեմանիանը նուֆուզ վե հայրիյեթինե ասգունան պիր մեսելեսք մեվզեզնը զայ ԻԹմեսեք իշլեն պիր չեյսէն չեքեմեյեհեկինի սեօյլեմեք իսԹեսի։ Ֆագաթ ունԻԹմամալը։ Ինանիյեթ նզԹաի նազարընասան միւսալեմեթի արզու ԻԹաիկիմզ կիպի սենայի վե Թեհարեթիմզին Թեեմիսի իշլեն սե սուլհ ու միւսալեմեթ ԻՀԹիյաճմզի վար սարա։ Միւսալեմեթին մուհաֆազասը Թեեմինէն օրասու վե սանանմամզընը միւքեմմելեթի խալասընասա ֆեսասքեարլեզասան սա չեքինմեյիզ։ պա խալասա սանանմազը չայանը սեգգաթ պիր սերեճեյե չեզարմալազը։ Ինկիլիզ պահրիյենէ պու սանանմայա Տանիմարգա սանանմազը կիպի պիր նազարլա պագալմազը։

—Ալեմանիա Ինկիլթերա Թարաֆընասան պիր Թեհավուզ ԻՀԹիմալ վերԻ՞ մի։

—Շիմալիք պիզիմ իշլեն Ինկիլթերասան բերվայա մահալ եսգաբը։ լիմանլարըմզը կիւզելեյե միւսաֆեա խասպիլերզ, պիր սե Ինկիլթերա իւր Ալեմանիա արասընասա զալհարա կելեճեք ԻԹԻԹՔԱԳ հեր իքի սեվլեթին վե Ֆրանսանը մենֆասինե մալզայիր սարա։

—Ֆրանսա պիԹարաք գալբրսա։

—Ֆրանսանը պու Թագիրաք պիԹարաֆլեզընը մահհաֆազա խասպիսեսի միւշքել սարա։ Տելեգասէնին մեսելքինասէն սանրա Ալեմանիանը Ֆրանսայա գարբը պիր սզ էմնիյեթսիզլիք կեսարիրմեկկե հագզը սերքեսար սարը։ Ֆրանսա պեօյլե պիր ԻԹԻԹՔԱԳ զահհուրինասէ հեր իքի Թարաֆասան պիրինի Թերճիհ խասճեք սարա։

Ֆագաթ հալը հազրասա պու կիպի ԻՀԹիմալար բեք սուպգ սարը։ Մ. Բալվիյէնին մեսելքի պիզիմ իշլեն եմնիյեթպախշ սարը։ Միզասքերասա զայեթ հիւանը նեյեքլե սեվամ օլանքյոր, Ֆրանսա սախի սուլհ ու միւսալեմեթի արզու իսարյոր։ Պու Թագարբասէ պիԹիլեն մեսելեսերին սուրեԹը հասենեսէ Թեսվիյե օլանճաղընասան իւմիսավարզը, ԻԹԻԹՔԱԳ-լար վուգասը պու կիւն խեյալաթ սարիբեսինասէ պալունքյոր սեմեք սարա։

[Սինկեր սիքքի մաքինասընը իւսա իշլեն սան սահիֆեմզէ միւրասասաթ ... լանա։]

## Մ. ՐՈՒՎԻԷՆԻՆ ՆՕԹԱՍԸ

Բարիզասէն «Նայէ Ֆրայէ Բրէսէ»յէ եազզմազ սարը։

Այրն 21ինճի կիւնիւ ագշամ իւզերի Ալեմանիա սեֆիրի բրէնս Բասալիսէ Մ. Բուվիէ Թարաֆընասան վերիլեն նօթա եազըլզ Մարօգ մեսելեսինէն պահիս վե 15 սահիֆեսէն միւԹեշեքքիւլ սարը։ Պու մեսելե հագգընասա Ֆրանսանէն սաղ ԻԹմիշ օլաբզը մեվզբիմասասաբֆեվզելասենէն Թարիհեթ պիր իճմալե եասբլաբգասան սանրա, Ֆրանսանէն էօԹեսէն պերու Մարօգասա սյզզ գարու բալիԹիգասընա միւԹենեա պիր մեսելեք Թասգիպ ԻԹմեքսե օլասաղը վե հիւքիւմեթը մեզգիւրեսինէ Թեմամիյեթը միւլքյեսենե հագգը հիւքմրանեսենե զերբե գարասը խասել վերմեք եմեսինասե օլմասաղը պեյան իսիլմիշ սարը։ Մ. Բուվիե գանֆերանսընը նէ սե լեհինասե նէ սե ալեյհինասէ պիր սեօղ սեօյլեմեմիշ սարը։ Անճագ գանֆերանս ագաբ ֆիքրինէն նէ կիպի սավալսե Թերվիճ օլանսապիլեճեկինէն Թայինի հագգընասա միւգաքերաթ ԹեսԹիսի իւԹիմա իսիլիյոր։

## ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Ֆիլիպե միւԹեպերանընասան հօճագասե սասա. Հասան էֆ. հազրեթլերինէ սուլեա սընընքը եվվելի, Միսիլի մուհասեպեճիսի սասա. Հասան պեյե սուլեա սընընքը սանիսի, Մեարիֆ նեզարեԹը ճելիլեսի մեքթուպի գալեմի միւմեյիզլեճինասէ իլզ. Ալի Նուրի պեյե վե Մալիսե նեզարեԹը ճելիլեսի Թերճեմ վե Թահրիրաթը եճենեպիյե գալեմի միւԹերճիմլերինասէ Անասթաշ էֆ.յե սանիսի բիւրգելերի Թեվճիհ,

ԳելբուԹ վիլայեթինասէ Հասնել էֆրասա գազասը գայմագամլըզը՝ Պասրել Հարիր գազասը գայմագամլըզը՝ Հասնել էֆրասա գազասը գայմագամը իզզ. Համիտ էֆ.յե Թեֆվիզ պալյրսալզ սարը։

## ՆԻՃԱՆ

Սեվասթօրալ չեհպենտերի սասա. Մեհմեմ Ալի պեյե Զինճի Մեհիսաբ, Մեքթեպը իսասաբի Հարպիի Շահանե սահիլեսե պինպալընը բրեֆ. Համամ էֆ.յե կինճի բիւթպեսէն Օսմանի նիշանը ալելերի ենասն պալյրսալմազ սարը։

## ՍԸՀՀԻԹԷ

Իսքենտերիյե չեհրինասե եսմասրճագ խասԹալզընասան միւսաղ վե վեֆիյաԹը չօղալմագասա օլսաղ չեհրը մեզգիւր միւվարեսաթքնա գարյը ԻԹԻԹԼԱՂ օլսունասաբհհիյեճեհ Թեսպերլերին չիսաեԹլենսերիլմեսինի մասեիզ օլմասաղ սանասընասան, Իսքենտերիյե լիմանը միւվարեսաթընը յասնիս 11սեն ԻԹԻԹարեն Օսմանը ԹԵՀՀՓՓՈՒՂԽԱՆԵԼԵՐԻՆԱՅԻՆ պերենասե 48 սաաթ ԻՀԹիյաթ սարընԹԵՆասբյյա ֆենեն Թեմիզլիք վե ԹԻԹԱԽԻԼ վե վարար վե սեֆինասէքի Թարեւերին Թեւեֆենե սարը օլան նեզամնամե սհքեմասընա Թաբի ԹաԹԱՍԼՄԱՍԸՆԱՆ Եվվելքի կիւնքի Մեճիլը Ումարը Սբհհիյեսե գարար վերիմիշ սարը։

—Ա՛յ Սթեֆանասա գբզալ խասԹալզը պուլընան եվվերին Թիւթունեմեսինե պալունմեզ սարը։

—Ճուանիս 10սա Իսքենտերիյեսե եսմասրճագասան վեֆաթ խասն վե Մբասրը ԻւլեսասԹամանհուրասա վեֆաթ խասն 1 քիչինէն ճեհեսերի պուլունարզը վե Թուհասա 1 վեֆաթ զասուր ԻԹաիկի պաթեկեսրաք խչար օլանմազ սարը։

—Ճուանիս 4սեն 10սա գասարը Տերասասեթ վե հիվարընասա 110 խալամ (47 երքեք 63 գասարն) 60 Խրիսթիան (32 երքեք 28 գասարն) վե 11 Եահուսաթ (7 երքեք 4 գասարն) քի հեմասն 181 վեֆիյաթ վուգու պուլմազ սարը։

## ԹԻՒՃԱՐԻՑԷ

Պուղասյ.— Տիւն Անասօլուսան 30 վախտ պուղասյ կելմիշ վե գեյսեսի 32½ բարասան 41 բարյա գասարը սաթԹլմազ սարը։

Ուն.— Պու հաֆթա զարֆընա Բալսրասան 1270, վասանասան 3040 Անասօլուսան 1200, Իպրահիլեն 2650 չուվալ կելիպ չուվալը 60-97 զչ.ա գասարը սաթԹլմազ սարը։

Շեքքեր.— ԹրեեԹեսեն 1860, Բալսրասան 1380 չուվալ վե 1 վակտ սեօրԹ քեօյե չեքերի կելմիշ վե Ավարիա չեքերինէն գասարը 104 Բալս չեքերինէն 94 վե սեօրԹ քեօյե չեքերէն 50 քիլոյզ սանասընը՝ 106 զչ.ա սաթԹլմազ սարը։

ԲԷԹրօլ.—Բիացա ֆբլասմազ սարը։ Բալս կազընը սանարզը 32 սանասընզ իքի ԹԷՆԷՔ 32 զչ.ա սարը։

Թիֆքիք.— գեյլերի 18½-19 զչ.սան 400 պալես կերեսե եօզասա մալի ԹԻՔԹԻՔ սաթԹլմազ սարը։

Բամազուգ.— Բիացամզասա ճիւղի մալամալեն վուգու պուլուպ, Էվրօբասա ֆիյաթլար ֆբլասմազասա սարը։

ԻԲԼԻՖ.—Բիացա եեւքսելմեքսե սարը։ գուրու գօղանընը քիլսարը 36-38 վե սելեք գօղանընը գբյերի 26 զչ.սարը։ Իրեք վե գօղա բիացասընա կելինճե եեն մահհուլա սարը ֆիքիրլերսե հազզ օլան ԹԵրեսասիւ բիացալարասա մուամելեԹը սերեճեի մաԹլուպեսե ճերեյանընը մուճրեպ օլմայանգ ասուրեԹսե կեօսԹերմիշ սարը։ Ֆագաթ մուամելեԹասա կեօրիւլեն անի պիր սուրկունլեգ ասԹբճալարընը իրեկին չիմանքի ֆիյաԹընասան զիյասեյե մալ օլանգաղը իւմիսա եյլեմելերինէն նեյեք ԻԹմիշ սարը։

Գօղա ֆիյաԹընընը Թուրկունլեգը վե սբբարբլասրընընՆՓԳասանը նԷԹիյճեսի օլարագ մենսուճաԹը հարիրիյե ֆազրիգասճալարը իհՍԹիյաԹա միւգասեԹասա զալունքյօրար։ Լասքին մեվզուզ գահս օլան իհՍԹիյաԹա պերասպեր Մարսիլիասա գօղա իւզերինե Թուրկան ֆիյաԹա օլասդգա բեվասլը իշ օլմազ սարը։

## ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Ֆիլիպե միւԹեպերանընասան հօճագասե սասա. Հասան էֆ. հազրեթլերինէ սուլեա սընընքը եվվելի, Միսիլի մուհասեպեճիսի սասա. Հասան պեյե սուլեա սընընքը սանիսի, Մեարիֆ նեզարեԹը ճելիլեսի մեքթուպի գալեմի միւմեյիզլեճինասէ իզզ. Ալի Նուրի պեյե վե Մալիսե նեզարեԹը ճելիլեսի Թերճեմ վե Թահրիրաթը եճենեպիյե գալեմի միւԹերճիմլերինասէ Անասթաշ էֆ.յե սանիսի բիւրգելերի Թեվճիհ,

ԳելբուԹ վիլայեթինասէ Հասնել էֆրասա գազասը գայմագամլըզը՝ Պասրել Հարիր գազասը գայմագամը իզզ. Համիտ էֆ.յե Թեֆվիզ պալյրսալզ սարը։

## ՆԻՃԱՆ

Սեվասթօրալ չեհպենտերի սասա. Մեհմեմ Ալի պեյե Զինճի Մեհիսաբ, Մեքթեպը իսասաբի Հարպիի Շահանե սահիլեսե պինպալընը բրեֆ. Համամ էֆ.յե կինճի բիւթպեսէն Օսմանի նիշանը ալելերի ենասն պալյրսալմազ սարը։

## ՄՈՒՍԱՀԷՊԷ

Պիր Ճարօնճա սերսի.— Շարգ լիսանլարը մեքԹեպի.— Պիր Ճարօնճա մալամալիսի.— Պերլից ուսալի պիր սերս.— ՄիւնԹեհեսի Շարգ մուհարեբեսի.— Ճարօնլարը ֆիքրը ԹԵՐԱԳԳԵՐԵՐՎԵՐԱՆԵՏԻ.— Ճարօն մեսենիյեԹի.— Ճարօնիասա գարգ եսեպիյաթը.

Գ.

Տերս եարբմ սասաթ գասար սիւրսիւ, մալամալիմն Ֆրանսզճա պիլիպ պիմարիկինասէ չիսպեհեյենամի. Ֆագաթ պիր ազ օսնրա հէր Ճարօնա սիա մեսարիսէն պահս ԻԹաիք։ Մալամալիմ Ֆրանսզճայը զայեթ կիւզել ԹԷՔԵԼԼԻՍ խարյոր իսի։ Ֆէնսիսի Թօքիս սարիլ ֆիհնունընասա իքմալը Քահնի ԻԹմիշ, 29 եաշընասա իմմիշ, Բարիզէ կելելի 3 սլ օլլյոր իմմիշ։

* *

Պու՝ Էվրօբայը իւքսեֆա օլարագ զիյարԹԹիմ սարը։ Ճարօնիասան կելելի 3 սլ օլլյոր։ Ֆրանսայա կելեպիլմեք իչլեն բեք գօլայ միւասասե ելսե իսեպիսիմ։ Պիզսե միւքեմմել սաքերլեր եազ սելել, Ճարօնիասաքի հայաթը միԹասե, մալհարեպեսէն սալյը սասլա միԹԷՔՔԻՐ օլմամզը սարը։ Մուխասեմաթ սասալարըմզասան բեք ուզգասա վազասա կելմեքսե սարը։ Մամաֆիսի ուզասն վե միԹԷՔՔԻՐ Թելեկրաֆլարը հավի պալյրսան կազԷՔՔԻՐ բեք զիյասե պիր Թելալյա օգասնմազասարը։ Շելպեհեպզ մալվաֆֆազլեԹ խասպերլերի բեք պեօյիք պիր մեսերբեԹլե Թելազզը ալընմազասա իսե սե, եասսէն Ճարօնլար օրասալարընը մալվաֆֆազլեԹինե գաԹիէն էմին սելեր. հեր քեսասե պիր էմնիյեԹ վար. պիզ մեվճուսիյեԹը զաԹիյեմզ իշլեն հարպ իսիյորզ. պիզսե էօԹեսէն պերու պիր ԻԹԻգասա վար իսի։ Սիպեբիսընը էօԹԷ Թարաֆ չզմենաբֆեբ խաԹԹը ԹԷրազալԹմըզա պիր սեասը հարլ կիպի Թելազզը խարյոր իսի. սեֆերեսի իսե խաԹԹ ԻԹԹամ պալյուպ սա սահա իշլեԹիմմեկե պալյանմասան պալյանը. պու հարպա 10 սենեսէն պերու հազրընյոր իսիք, մալազֆեֆերիյեԹի ԹԷՔՔինէ իշլեն հէր պիր չեսի իհմալ ԻԹմեսիք. Ճարօնիա հիւքիւմԷԹի Էվրօբասա էն միւքեմմել նե վար իսե քեսֆեֆսիսնի էելզ ԻԹԹաբ. օրասալը վե պիլասասա սանանմազը իչլեն բեք չօք մարաֆ ԻԹԹիյոր ելլեսի. միւհենտիսլերիմիզ մեԹԷՔՔԷրիմիզասէն ԷԷՔՔիյոր. ֆագաթ պիզսե սե միւԹԷՔՔԻՐ եօգ սելել. քեօյլիլերլե ճենկեսավերլերին ԹԵՐպիյեսի պիր սեր։ Մուհարեպեսե պիԹԷՔՔԻՐ Ճարօնլար գասրմամանսէ ֆեսասի ճան ԻԹմեք խասասընասա հեր պիրիպիրինէ միւսավի սեր։

«Տարիւ ֆիւնունլարըմզասա ֆեվզելասե պիր զարԹԷՔ չալեշալյոր, էն զիյասե ճանբմզը ուզգան, պիրազ հիսասԷԹլենսիրէն պիր չէյ վարսա, օ սա էվրօբալալարը պիզե գարյը պեսելեսքալերի ֆիյարլեր սեր. բենկեմիզ, մեզսեպիմիզ, վազիյԷԹիմիզ—եասի վազիյեԹը ճօղրաֆիմզզ—էվրօբալալարը պիզսե բեք զիյասե ուզգալասարրարզը կիպի, պիզե գարյը սա պիր էմնիյԷԹասիզլեք իլերի կէԹրիյոր։

«Ճարօնիանէն Թանքէնի ԹԷՀնիսա իսեեկինասէ պահս խարյոր։ Պու բեք եասասզ պիր չէյ. պիզ եեր իսԹեմիշ օլսաք. նեյմի՞ն օ գասար ալալզյա էնեյիմ. եմին օլընզ. պիզիմ արազիմիզ քեՀՀիմիզե եԷԹիյոր։

«Ճարօնլար էվրօբայա գարյը նէ սերեսէ ԹԷՀՀեքքիրե զարճլու օլասաքլարընը պիլիրլեր. սահա մեքԹԷպսե իքքեն, սիզին սիլինիզի էօյրենիյօրզզ. Ինկիլիզճէ, Ֆրանսզճա քեքա Աւեմանճա հէր եերսե Թահնի խարյոր, զանընը իչլեն լհասընը պիլսիկիմիզ մեմլեքեթլեր հագգընասա մուհապեԹիմիզ վար սարը։ Ֆրանսզճայը իսասասե պիր Ֆրանսզ մուալիմմանեն էօյրենիմ. սանրա սարիլիֆնունա սա սեվամ ԻԹամ. պիլասասա էսեպի մեսելերլե մեզսաբ օլասամ, մուալիմիմ պիր միլհաներ օլասաբ իչլեն պու կիպի մեսելելերասն պեհրասար օլմասընասան, եվվել եմրսե հուգուգ Թահնի խարեք սավա վեքեսելԷԹնասե պուլընասաբմ։

«Ճարօնիասա ՎիքԹօր Հիւգոյը բեք սեվելելե. հեման ԹԷքմի սարը ԹԵրեմեմ ԹԷՔՔիմ սարը։ Մամաֆիսի Գօրնեյին սասրընասան օ գասար հազզ իսիմեզ, նեյնի բոմանընալարընընզզ պիլիրեզ. հաԹԹա պեն հեքքեր Մալանը «Գիքեռ» նամընասաքի քիԹասընը ԹԵրեմեմ ԻԹԹամ։ Մ. Մաթանո Թարաֆընասան նեյը խարյեն էսկի պիր Ճարօն եսեպի կազԷՔՔԻՐընա մուհարիրլերի պալունքյոր։ Շիման Բարիզսէ Շարգ լիսանլարը մեքԹԷպինասէ մուալիմլիք խարյորզ։ Պուրասա 5 սենէ գասար չալալզգասան սանրա, Ճարօնիայա կիսեեեյիմ. ԻԹԹիմալ քի, սարիլիֆնունասա սա պիր մուալիմլիք սալը վե եասսա կազԷՔՔԻՐընա իչԹիրալ խարիմ. մազսեսիմիզ ԹԷՔՔազալԹը մեսենիրեյե չալալզգասը սարը։

«ԺՕԶԵՖ ԿԱԼԹԻՆ»

* *

Պալեասէքի մեգալեսե զիքր օլասնան Պերլեհ մեքԹԷպինին 1904 սենեսի զարՔՔնասա լիսանլար էօյրենմեկե սեվամ իսեն չակիրասան վե մուալիմլերի հագգընասա պիր սԹաԹիսԹիգ նեյը խարիմիշ օլասաղ, մեզքիւր սԹաԹիսԹիգե պերվեեեը սԹի սերհ խարիրիզ.

| | ՄեքԹԷպե չակիրասան սասա | Մուվազեվամ խաեն զաֆ մալասա (¹) |
|---|---|---|
| Ֆրանսզճա իչլեն | 511 | 12 |
| Ինկիլիզճէ » | 1133 | 37 |
| Ալեմանճա » | 509 | 12 |
| ԻԹալիանճա » | 160 | 5 |
| Սբանիօլճա » | 186 | 5 |
| Բասասճա » | 36 | 1 |
| ԲօրԹուկեզճէ » | 1 | 1 |
| Ճարօնճա » | 1 | 1 |
| Աբասճա » | 2 | 1 |
| Մաճառճա » | 2 | 1 |
| Եէքքիւն | 2541 | 76 |

## ՏԷՀՇԵԹԼԻ ՊԻՐ ՕԹՕՄՕԳԻԼ ԳԱԶԱՍԸ

Նիւ-Եօրգ չէհրի զէնկինէրինասէ Մ. Բիլար Տրսէյեր իւէ գարբը վե իքի ֆիւչիւճ չօճուղընը համիլ օլան վե պիլան պիր սԹԷյեն Թարաֆընասան իսարէ իսիլմեքսե օլան օԹօմոպիլ՝ սան սերեճեսե պիր սիւրԹԹլա կիԹմեքսե իքքեն, Էրիյեր Այեբվասա մեվզբընասան կեչիկինասե, պիր եիւք Թրենի իւէ չամբարմզը վե բարյա բարյա օլմազ սարը։ Մ. Սեյեր իւէ գարբը վե չօճուգլարասան պիրի վեֆաթ ԻԹմիշ օլասաղլարը հալսե, օԹօմոպիլեն սլԹընասան չբգարբլմազլարը։ Ֆիւչիւճ չօճուգլարասան սիկերընին հալԹը գուրԹարըլանմաղը իւմիսա օլանընյոր։ Ղարիպի չալ քի սիլան սաԹչեն սաղ սեւիմ գուրԹարբլմազը սարը։ Մեբգալմ միւասասէմենին չիսասԹիւէ բեք սազաք պիր եերէ պալ պալաղը սիւզմիւ վե պիր չեյ օլմամզը սարը։ ԱԹչեյեն միւասասէմենին Մ. Սեյերին եասգալմազասա օլան Թրենին էօնիունասէ Թեբրիսպե իչլեն կեչիմեսինի քենահանե չեսիասէն պեյան հալեմեսինասէ իւերի կելանկինի սեօյլեյոր։

## ԻԶՄԻՐ ԹԱՐԻՔ ԻՏԷՆ ՊԻՐ ԿԷՆՃ

Վահան կիւն կիւնե երիմեքսե խասի. չօճուզլեզասան պերու խաԹԹը զբբմամզը, հիւսնի Թեվկեճհիհիմի գասանմզը օլաբզընասան, պիր կիւն եասնմա չազբրաբմ ոնը։

—Իչկիլերին սուի իսԹիմալինէն հասզը օլան մազարբասը սեւլեհնամեյօ՞մբասը, սեյու հիասեԹլե սրսա իքմիմ։

—Պբբագամամ, սա՛ պիրասեր...։

—Ֆագր ու զարուրեԹե պաչ վուրմազա պալյասաբ Վահան, գուզամ... սհվալը նեֆասանիյե մուհիմզը ԹԷեսիսի սեր

(¹) Մեզքիւր Պերլից մեքԹԷպինասէ սանճագ խասասսի սերալեր վերիսեր։

—Գբբագամամ...։

—Իչկի մերազը սենի սարմշ սբբ. քեօլկե կիպի օլասան տիւնեասա... կել, սանա պիր ԹԷրԹիպ վերեյիմ, հեր սազահ սրճագ սրճագ չօրպա իչ, ճանբն բազբ իսԹեսիքքեմ, սբճագ եեմեք, չօրպա, չեքեր կիպի չեյլեր իսԹիմալ եԹ, հեմ նի՞չինսե ֆալը մանեպիյե ԹԷՆազասա ԻԹասն, սասԹամ... Վահան։

Կեչեն սենեսեն պերու Վահանը կեօրեմեյօր իսիմ, սալը կիսնիս եանընմա կելսի, մաչալսահ սեսիմ.

—Ասապի իւլիպսա՝ սասԹԷ քեմալը սուհուլեԹլե սալբբը վե բեք սե գօլայ ԹԷպսիլ իսեպիլիր իսմիշ, սեյու կելելերեք ճեվազ վերսի։

—Ճեսուր Վահան սաֆերին, սասիմ.

Վահան ԹԷնպիհերիմեն պիսԹիֆասե, սասաբը մերասեյե սասեսս սեմիշ իսի։ Եվվելա Թամ պիրալ կելեճ հալ իւէ իսմԹնա ԻԹմիշ իսեսե, պեչինճի հաֆթանընը նեհմեԹինասե, պես ԹԷքեբրասան մահասուր օլմասբբընը մա ԹԷչեքբիրի սպիմ միւլասեսե ԻԹմիշ վե սեւլեմԷԹ իչինէ սեվամ էյլեմիշ սարը։

Ճեսուր Վահանը իսմի պու միւնասեպեՔՔԻ հերեսեսե ֆերիսասենիզսե սաբ ԻԹմեկկե ասզրասը չալան սարը։

ԻչրեԹե միւպԹելա օլանլար պունը օգուլընը։

## ՄԻԻԹԷՖԵՐՐԻԳԱ

Գօսօվա վիլայեԹինասե Բալանգա գազասընընը պիր օզազընասաքի մեյխանեսե Սանսօվօյօ իւէ օԹուրմազասա օլան Սբրպ հեօմասընասան Զաֆիս էֆ.նին եանընա կելեն Բալանգա Պուլկար մեքԹԷպի միւսարիբնին գարասալը սասազալի Բանայաթ՝ համիլ օլասաղը պալյազլա պիրասեն պիրե Զաֆիս էֆ.ի սոլ օմուզընասան եարալասասաբ իւզերինե եարալը Թարաֆընասան իսարէ սեսեմ սեւիմ գուրԹարբլմազը սարը։ Մեբգալմ միւասասէմենին չիսասԹիւէ բեք սազաք պիր եերէ պալ պալաղը սիւզմիւ վե պիր չեյ օլմամզը սարը։ ԱԹչեյեն միւասասէմենին Մ. Սեյերին եասգալմազասա օլան Թրենին էօնիունասէ Թեբրիսպե իչլեն կեչիմեսինի քենահանե չեսիասէն պեյան հալեմեսինասէ իւերի կելանկինի սեօյլեյոր։

* *

1903 ՄԷՆԷՄՈՒՆԷՏ ԲԻԱՑԱՑԱ ԶԸԳԱՐԸԼՄԸՇ ՕԼԱՆ 100ՏԷ 3 ՖԱԻԶԼԻ ԻՍԹԻԳՐԱԶԸՆ

### 28ԻՆՃԻ ԳՈՒՐԱՍԸ

15 ՅՈՒՆԻՍ 1905

622,795 ՆՈՒՄԷՐՕԼԸ ԹԱՀՎԻԼԱԹ

50,000 ՖՐԳ. ԳԱԶԱՆՄԸՇ ՏԸՐ

ԱԹԻՏԷՔԻ 25 ՆՈՒՄԷՐՕԼԱՐ ՏԱՀԻ

1000ԷՐ ՖՐԱՆԳ ԳԱԶԱՆՄԸՇԼԱՐ ՏԸՐ

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 423487 | 564604 | 612701 | 637576 | 747347 |
| 430779 | 566058 | 618143 | 656636 | 759418 |
| 463620 | 579849 | 628066 | 689001 | 774088 |
| 484627 | 593524 | 629946 | 737946 | 787351 |
| 506666 | 601011 | 636193 | 745358 | 795071 |

ԹէեսիսԹ՝ կելէեեք ալաֆ. 1905 յուլիս 1ասն ԻԹիպարեն վուգու պալունագ սարը։

## ՏՈՒՅՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՅԷ

Պիր միւասԹԷսեն պերու էքսէր մահալլերսէ քեօրԷԹլե հազմուլյար սեվամ ԻԹմեքսե օլմասընասան սալալը հասվալար բուԹուպեԹլի կԻԹմեքսե օլասուզընա վե պու հալին իճապաթընասան օլարագ պալալարա միլսիս խասԹալզընը զահհուրի մեկհուզ պալալընասրզընա պինսեսն զիքր օլունան խասԹալզընը զահհուրինե մեյսան վերիլմեմեք իւզրե 75 գբյե սալա 1 պուչուգ գբյե կեօզ Թալը իւէ 300 սիրեմեսեն 1 պուչուգ գբյեյե գասար քիրեճ գարբալարբրլարագ Թարիֆաթը ֆեննիյեսի վեճհեյե մալի մեզքիւրը չիմանսեն խԹիմալ ԻԹմեյերի լիւզասմը պաղալընը մալիսմի օլմագ իւզրե իլան օլանընը։

Հ հազիրան 321 10—6

## ԻԶՄԻՐ ՀԱՄԻՏԻՅԷ

ՍԷՆԱՅԻ ՄԷՔԹԷՊԻ ՄԷՆՖԱԱԹԸՆԱ

### ԲԻՑԱՆԳՕ

ՏԷՐՕԱԱՏԷԹՏԷՔԻ ԱՃԷՆԹԼԷՐ

ՄԱՐՏՕՇԷ ԼԷՎԻ ՎԷ ՀԱՊԻՖ

Մեհմեդ Ալի Բալա խան Ն՝ 10

Իզմիր Համիտիյէ Սէնայի Մեքթեպի մէնֆաաթընա օլան բիանգօ պիլեթլերի մեյանը Թեսավիւլ չզգարբլմզը սարը։ Իչպու բիանգօ 20,000 պիլեթէն իպարեթ օլուպ, պուլարը 10,000ի 7 քեշիսեսէ գազանճագլար սարը։ Էն պեօյիւք բիանգօյը գազանանա պիր միլեօն զրուշ խասպեթ խարյոր։ Հէր պիլեթին հեր քեշիսեյե մախսուս օլարագ ֆիյաթը՝ Թեմամը իչլեն 4 մեճիտիյե, եարը հիսսեսի իչլեն 2 մեճիտիյե, բուպը իչլեն 1 մեճիտիյե վե սեքիզսե պիրի իչլեն ½ մեճիտիյե սարը։ Մանգա պիր մագսադը ինանիյեԹԷրվերանեյ իւզրե ԹԷրԹիպ խարմշ վե սարը էֆենդի բիանգօլարասան սահա զիյասե միւհիմմ ֆեվզաթա պախշ իսեն իչպու բիանգօյը սուրԹԷք սիկուրԹա, ալիսե, էհալի վե չօճուգլար իչլեն տալբգալար վե զարուրեմ...

—o—

1904 ԴԵԿՏԵՄ. ՆԻՀԱՅԷԹԻՆԷ ԳԱՏԱՐ ԱԳՏ ՕԼՈՒՆԱՆ ՍԻԿՈՒՐԹԱՆԸՆ ԵԷՔԻՐԻՆԻ

923,000,000 ՖՐԳ.

ՍԻԿՈՒՐԹԱ ՕԼԱՆԼԱՐԱ ԹԷԷՏԻԵԷ ՕԼՈՒՆԱՆ ՄԷՊԼԱԶԸՆ ԵԷՔԻՐԻՆԻ

(Եօ-վարլագ հիսասլա)

500,000,000 ՖՐԳ.

ՄԷՎՃՈՒՏ ԱԳԶԷՍԻ

105,000,000 ՖՐԳ.

1903 ԴԵԿՏ. 31Է ԳԱՏԱՐ

1576333 ՔԻՆԻ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԻՏԻԼՄԻՇԵ ՏԻՐ

Գուամբանիանընը պանգալարը

Օսմանլը Պանգասը

Բալխասանգ (Ալեմանիա սեվլեԹ պանգասը)

Ս. Պալիխբատէր պանգասը

—o—

ՇԱՐԳ ԻԶԻՆ ՈՒՄՈՒՄԻ ԱՃԷՆԹԷԼԷՐ

Ճ. Կ. ՃՕՆՍԸՆ ՎԷ ԳՈՒՄ.

J. G. Johnson & Cie.

Օսմանլը Պանգասը գարյը-ընասա Թահիպարուն խան ԳԱԼԱԹԱ

ՏԷԲՍԱԱՏԷՔ

ՄիւԹեպեր Թավսիյենամէլեր իպրաղ ԻԹմեք չարԹյան, զարէԹլի սեճենԹեյեր սրանըլմազասա սարը։

150 (վ) 50—28

## "ՖՐԻՏՐԻԽ ՎԻԼՀԷԼՄ"

ԱՆՕՆԻՄ

ԷՕՄԻՐ ՍԻԿՈՒՐԹԱ

ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՄԸՆԸՆ

զայեթ ուճուզ Թարիֆալարընը կեօրմեքքեղին վե զայեթ ֆարեմմնա չերԹԻԹինի Թեսագիզ վե ԹԷԹԷպսիլ ԻԹմեքքիղին

ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԿՕՊԵԼՍԷՅԻՆԿԷ

ՓԷՐԼԻՆՏԷ 1866ՏԱ ԹԷԷՍԻՍ ՕԼՈՒՆԱՆԸՆԸ ՏԸՐ

Տօղրուտան ասզրալա ԱԼԷՄԱՆԻԱ ՀԻՒԳԻՄԷԹԻՆԻՆ ԹահԹը նէգարԷԹինե իչիսի մալամալեք իսեր։

Էօմիր իւզերինե, հիյնը վեֆաթասա մալԻԹԷԼԻԹ սուրԷԹաք սիկուրԹա, ալիսե, էհալի վե չօճուգլար իչլեն տալբգալար վե զարուրեմ...

—o—

1904 ԴԵԿՏԵՄ. ՆԻՀԱՅԷԹԻՆԷ ԳԱՏԱՐ ԱԳՏ ՕԼՈՒՆԱՆ ՍԻԿՈՒՐԹԱՆԸՆ ԵԷՔԻՐԻՆԻ

923,000,000 ՖՐԳ.

ՍԻԿՈՒՐԹԱ ՕԼԱՆԼԱՐԱ ԹԷԷՏԻԵԷ ՕԼՈՒՆԱՆ ՄԷՊԼԱԶԸՆ ԵԷՔԻՐԻՆԻ

(Եօ-վարլագ հիսասլա)

500,000,000 ՖՐԳ.

ՄԷՎՃՈՒՏ ԱԳԶԷՍԻ

105,000,000 ՖՐԳ.

1903 ԴԵԿՏ. 31Ի ԳԱՏԱՐ

1576333 ՔԻՆԻ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԻՏԻԼՄԻՇԵ ՏԻՐ

Գուամբանիանընը պանգալարը

Օսմանլը Պանգասը

Բալխասանգ (Ալեմանիա սեվլեԹ պանգասը)

Ս. Պալիխբատէր պանգասը

—o—

ՇԱՐԳ ԻԶԻՆ ՈՒՄՈՒՄԻ ԱՃԷՆԹԷԼԷՐ

Ճ. Կ. ՃՕՆՍԸՆ ՎԷ ԳՈՒՄ.

J. G. Johnson & Cie.

Օսմանլը Պանգասը գարյը-ընասա Թահիպարուն խան Գ

# ԹԻԻՃՃԱՐԻՑԷ

## ՏԷՐՍԱԳԱՏԷՔ
## ԹԻՃԱՐԷԹ ԲԻԱՑԱՍԸ

| ՊՈՒՂՏԱՑ | | Բարձ |
|---|---|---|
| Գիրինճի պէյազ | օգտագործ | 39½-40 |
| Իքինճի » | » | 38½-39 |
| Մախլութ | » | 35 -37 |
| Զամտարլը | » | 32 -33 |
| Սէրթ պիրինճի | » | 38 - |
| » օրթա | » | 37 - |

Պու կիւն 20 վակօն Անտաւլու պուղտայը վիրտու իթմիշ ամբ։

| Ո Ի Ն | Դրչ. |
|---|---|
| Եէրլի գէրմա Ա. չուվալ | 75- |
| » » Բ. » | 72-73 |

Ք Է Բ Ի Ք

Օգտագործ 18½ բարձ։

| Ա Ր Բ Ա | Գիներ |
|---|---|
| Քէօսթէնճէ | 13 -13¼ |
| Մէրսին վէ Ռումէլի | 12½-12¾ |

ԲԱՄԲՈՒԿ ԲԻԱՑԱՍԸ

| | Լիվրաւլ 24 լունիս |
|---|---|
| Մայիս-յունիս Թէլիմ | 4.90 |
| Յուլիս-օգոս. » բիրցա Թուրկուն | 4.89 |
| Օգոստ.-սեպտ. » | 4.89 |
| Հոկտ.-նոյմ. » | 4.89 |

ՊՈՒՂՏԱՑ ԲԻԱՑԱՍԸ

| | 24 լունիս |
|---|---|
| Նիւ-Եորգ մայիս իլիւն | 105/1/2 |
| » յուլիս » | 94/1/2 |
| » սեպտ. » | 86/1/8 |
| » դեկտ. » | 88 |
| Լիվրաւլ հաղբր | 7 |
| » յուլիս իլիւն | 6/50/1/8 |
| » սեպտ. » | 6/9 |
| Զիգակօ յուլիս » | 88/1/4 |
| » սեպտ. » | 84/1/2 |
| Մարսիլիա հաղբր | 18.25 |

## ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

Պանգտատան պու կիւն ալընան գամ. պիօ ֆիյոթլարը ոգնթօսըզ օլարագ (Թելգէլ) պէրվէճէնը լութի ամբ.

ՍԱՔԸՇ ՖԻՕՒԱԹԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզերինէ՝ Ինկ. Լբ. | 110.¼ |
| Բարիզ իւզերինէ՝ ֆրգ. | 22.83¾ |
| Վիէննա իւզերինէ՝ գուլդեն | 18.56 |
| Գերլին իւզերինէ՝ մարգ | 21.83 |

ԱԼՂԸ ՖԻՕՒԱԹԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա Ինկիլիզ լիրասը | 109.¾ |
| Բարիզ ֆրանգ | 22.93¾ |
| Վիէննա գուլդեն | 18.66 |
| Գերլին մարգ | 21.93 |

ԷՎՐՕՊԱ ԳՈՐՍԱՍԸ

| Լօնտրա 25 յունիս | |
|---|---|
| Ինկիլ. եռամսը Ինկ. Լիր. | 090— |
| Օամ. եռամսը իւնիֆիյէ | 86—87 |
| » » » գաբանաբ | 86—87 |
| Օսմանլը Պանդաղը | 14—12 |
| Բաւ 4% | 89 - |
| Մաքսը սայ. մանթանէրէ | 105—25 |
| Գուլկար իսթիդրաղը | 100 - 87 |
| Գամպիո Բարիզ 3 այ վառէ | 25—30 |
| Բարիզ 25 յունիս | |
| Գոնսոլիտ իւնիֆիյէ ալընը | 87—45 |
| » » գաբանաբ | 87—70 |
| Ֆրանս. եռ. 3% ֆր. | 097—72 |
| » » 3½% | — |
| Բաւմէլի լըմէնաբֆէրի | 130-- |
| Օսմանլը Բէժիք եռամսը | 391— |
| » Պանդաղը | 604— |
| Բաւ 4% | 89—50 |
| Գրէքի Լիմնէ | 1087-- |
| Իթալիա եռամսը | 105—75 |
| Օսմանիյէ | — |
| Տաւան Օթօման | 476— |
| Սրանսոլ | 90—27 |
| Թրանսվալ | 084—25 |
| Գամպիո 3 այ վառէ | 25—15 |
| Վիէննա 25 յունիս | |
| Լօնտրա իւզերինէ գամպիո | 240—10 |
| Բաւմէլի լըմէնաբֆէրի ֆր. | 142— |
| Օսմանլը Բէժիք ագտիանը | 362 - |
| Գերլին 25 յունիս | |
| Բաւմէլի լըմէնաբֆ. (մարգ) | 132- 50 |
| Լօնտրա իւզերինէ պանգիր | 20—35 |
| Իւաս 4% | 88 20 |
| Անտաալը լըմէնաբֆէրի | 108 - 50 |

ԴԱԼԱՐԱ ԳՈՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Իւնիֆիյէ տիւն ագչմ. գաբ. | 95—09 |
| » » » էն եւիւքէրը | 95—14 |
| » » » էն ալչագը | 95 - 20½ |
| Գաւ ասպահ ալընը | 95—08 |
| Բաւմէլի լըմէն-ագչմ. գաբանը | 129—¼ |
| » » էն եւիւքէրը | 129— |
| » » էն ալչագը | 128—⅜ |
| » » ալընը | 129-- |
| Ագչէ ֆիրիր | — |
| Բէրաա դրս. | — |

ԳԱՆԴԱ ԱԴՍԻՕՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Թրամվայ | 7—45 |
| Ժուլիանս | 2—60 |
| Օսլիկոսիոն Թրամվայ | 480— |
| Աբուրաս | 4—05 |
| Լօրիօտ | 37— |
| Գանգ Նասիօնալ ալ կրէտ. | 436— |
| Թրանսվալ | 083— |
| Ռիսթըմ Թանվիլմէզ | 514— |
| Գրէքի Ֆոնտէ Էմիսիյէն Ա. | 310— |
| » » » Բ. | 269— |
| Անտաալ լըմ. ագտիանը | 14—47 |
| Եդիգէթը Խալիսի կամ. Լ. Օ. | 40— |
| ԱԳՃԷԼԷՐԻՆ ՖԻՕՒԱԹԸ | |
| Օամ. լիրասը 100 դրամ | դր. Բ |
| Գեյազ մէհէմիտ ֆարէզը | 108—04 |
| Մէճիտիէ | 103—10 |
| Ինգիլիզ լիրասը | 109—35 |
| Ֆրանսիզ ֆրանքը | 87—15 |
| Բել | 090— |
| Գերմէն մարքանը | 51—03 |
| Գարան գրամանի | 8—64 |
| ԳԱՄՊԻՈ | |
| Լօնտրա չէք | 109.30 |
| Բարիզ չէք | 22.92 |

### ԻՏԱՐԻՅԻ ՄԱԽՍՈՒՍ

Իտարէի Մախսուսէ վաքօրլարընա միւգիվա էրէկլի մատէն քէսմիրինին միանգամայն տէրէսթը իմբա պուլընըզընան, Թալիպ օլանլարըն՝ ատբօղիթօ ագչէ վէ եէրագը թէէմինէյէ-սինի միւաթանրպէն ճուտատան մատատ էյեմատա իտարէ մէցիթինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի իլան օլունը։

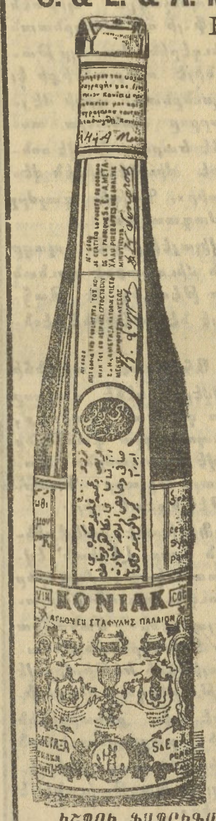
9 հազ. 321 5—2

## ՊԱԽԹԻՑԱՐ ՎԱԼԻՏԷ

Զաիֆ, խասթամիզատ, ճրլրդ վէ մուանճիզ չօճուգատան հիչ խոշլանմադ իտիմ. տայմա սաղլամ, թօմղուլ, կիւլէր օյնար, կիւզել չօճուգ պէօյիւթմէք մէրագընատ իտիմ. դիրա էմին իտիմ քի, կիւնլի գուվվէթէյի վէ գավի վիճուալը եվլատա մալիք օլմագ վէ իլէրուաէ անլէրի հէր նէվի խասթալըգտան մուհաֆազա իտէպիլմէք իչիւն թաքիւիւք եաչարընատան անլէրէ վէրիլէճէք ղըտայա տիգգաթ իթմէք չարթ ամբր։ Պինաէնալէյհ, իւք չօճուղրմըդ ալթը այլրգ օլուբ օլմագ պիր թապիպին թավսիյէսի իւզերինէ ֆՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՐ նամ մատտէի ղրտահիյի եէ-տիրմէկէ պաչատրմ։ Զօճուգ՝ մէղքիր ֆՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՐԻ քէմալը իչթիհա իլէ եէյօր վէ եէտիքէճ սէմիղէնիպ գուվվէթլէնիյօր իտի։ Շու վէճհէվ իւ-չիւ երքէք վէ իքիսի գըղ օլարագ ՖՕՍ-ՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՐ իլէ պէշ եվլատա պէօ-յիւթմիմ, համա օլսուն պէշի տէ կիւճլի գուվվէթի վէ սաղլամ օլուպ, ասլա խասթալըգ չէքմէքտիզին 25-30 եաչա-րընա վարը օլուուլար։ Պինաէնալէյհ, վալիտէյէրէ՝ չօճուգլարընը ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՐ իլէ պէտէմէյէրինի Թավսիյէ էյլէրիմ։

Բարիզատ Պոնարարթ ոգաղընատա
Ն. 17
ՄԱՐԿԷՐԻԹ ԼԻՄՍԻՆ
ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՐ Տէրսատաէթ
վէ Թարբա էճզախանէյէրինատ վէ էճզա
ատէօլարընատա սատիլըր։ 18—10


S. & E. & A. METAXA
Pirée-Grèce




Ս. Ի. Ս. ՄԷԹԱՔՍԱ ԳՕՆԻԱԿ (ԿՈՆՅԱԿ)

ՏՍԵՍ ԹԻՖԼԻՍԻ ԵՎ ՊԱՏԱՐԱԳՆԵՐԸ

ԻՇՂՈՒ ՖԱՊՐԻԿԱՆԸՆ ՍԱՀՄԱՆ
9 ԱՏԷՏ ՆԻՇԱՆԱԼԱՐԱ, ՄԻՇԽԷԼԻՆ
ՍԷՐԿԻՆ ՈՒՄՈՒՄԻԼԷՐԷ ԻՇԽԻՐԱ-
ԲԸՆՏԱՆ ՏՕԼԱՑԸ ՏԱ 35 ՊԷՕՑԻՒԲ
ՄԻՒԲԵԱՖԱԹԱ ՆԱԻԼ ՕԼՄՈՒԾ ՏԸՐ։

Սախթէլէրատէն ալանմամագ իչիւն հէր պիր լիչէ քիմեակէր Մ. Սէնկ-բօրն չահատէթնամէսի, մէօհ-բիւ վէ իմզաոը հավի պուլունմագատա ամբ։

Պինաէն ալէհ չիչէլէր իւզերինատ պուլընան պատարօլարա տիգգաթ իթ-մէք լազըմ ամբ։

Տէրսատաէթ վէ պիթիւն Թիւրքիատա մէրքէզի՝ Գալաթատա Գալաթա խա-նընատա 9 նումէրօյը օտա ամբ։

ԱՀԷՆԹ ՍԹԷԼԻԱՆՕՍ ՍԱՑԵԱՆԻ
50—27


## ԻԼԱՆԱԹ

### ԽԱԶԻՆԷԻ ԽԱՍՍԱՅԻ ՇԱՀԱՆԷ

Խազինէի Խասսայի Շահանէճէ միւ-դայէա օլունճագ չորրին մահը հալը Բաւմինին օն ռեքիզինճի ճաւ-մատ երքէթ կիւնիւ իհալէի էվվել-լիյէի վէ գէյթուն եատընըն պէհէր ամբէդ գէյճէի մէճիտիյէ իկիբմի գր. հիսապլյատ պէշ գր. քիլոյա մարդ Գալաթի ագչէսինի վէ եա միւթեպէր քիֆալէթնամէյի միւթահանդէն եէվմը մէղքիրատ ինհալէթ ատա-թ 10ա գատար Խազինէի ճէլիլէի մի-չարիլէյհայա կեմելերի։

11 հազիրան 321 3—1

### ԷՎԱՆՍԸ ՀԻՒՄԱՑՈՒՆ

Գէեէլլերինին ընքիք լիրա 100 դր.-ատան նագտէն իյիա վէ ընքիք տիկերի եավգիք Հիւմայունա մախ-սուս ատրէթ վէ տէրկի իլէ մահուպէն Թէվֆիյէ օլունմագ իւզրէ ամբիւլդիր մանիլանթան ատատ։ վէ ենիդամ իգ-թիսատընատան օլան 4 հաֆթա իլանընատան 1ենէի հաֆթատը օլմագ իւզրէ 321 սէնէսի հազ.ընդն 6ընէը կիւնինատն ի-թիբարէն հազիրանը 13ենի բազար էր-թէսի կիւնիւ ատատ 10ա գատար միւդայեմէտի իբրա սլընմագընատա, Թալիպ օլանլարը՝ գէյմէթ մա-խամմէնէնին եօլրիւնէ միւատվի թէ-մամն ագչէլերիյե պէրատէր Մահլու-լաթ խատրէմնէ միւրաճաաթ էյլէմէ-լերի իլան օլունը։

Գեչիգիրը
Մուհամմէտ

..4000.—Ուզուն Զարյը գուրգին-ատ Սամսան Վիրանը եվվել մահալ-լերինատ Սիւլեյմանիյէ ճատատէսին-ատ 45 նումէրօյը Թախմինէն 20 գր-ատա ատատ մեգնի տնյագ 1 գագ սուքքատանը պիթիւնի. Բահմի։

..4000.— Եէսիգուլեատ Հաֆի Էվհատատատին Սամանճըլար Օտարը ճատատէսինատ 75 նումէրօյը Թախմի-նէն 120 գրա արատատա մեգնի 3 օտա վէ 1 սուքա վէ 1 գալյը վէ 200 գրա պաղլէյի միւլթէմիլ տնյագ 1գագ մեգնիին նրքի հիսատէսի. Ամնի։

..1667.—Պաղլէ Գարատանատա Զէ-լեգի օլու Ալատատին մահալլեսինատ Հաճրդճալար ճատատէսինատ 12 վէ 14 նումէրօյը վէ չեհրի 5 դր. քիրայա միւթեհամմիլ 2 գագ մաղազա միւլքինին 6 հիսատ իթիպարբյա 4 հիսատէսի. Հաֆի Ահմատ։

..1274—Ֆընարգլատա Հաֆի Բե-հեգ մահալլեսինատ Խաղատնէ սա-գաղնատա 22 նումէրօյը Թախմինէն 80 գրա 1 գբքա արատանը 7 հիսատ իթիպարբյա 1հիսատէսի. Մուսթաֆա։

..2000.—Եէնի Պաղչէատ Մէյմար Սինան մահալլեսինատ Մէյմար ճատ-ատէսինատ 36 նումէրօյը Թախմինէն 110 գրա արատատա մեգնի 3 օտա վէ 1 սուքա վէ 1 գալյու վէ 135 գրա պաղլէյի միւլթէմիլ տնյագ պիր գագ մեգնիին տիւս հիսատէսի Նագիք։

..8000.—Տիվան Եօլունատա Ալի Բաշա մահալլեսինատ Թավուգ Բաղարը ճատատէսինատ 18 նումէրօյը Թախմինէն 50 գրա արատատա մեգ-նի փեվգիրատ 2 օտալը միւլթէմիլ վէ սեհեվի 100 դր. քիրայա միւթե-համմիլ մեատատա 1 գագ քիսրկիր տիւքքատանը նրքի հիսատէսի. Մուս-թաֆա։

..10000.. պեհելը միւգայեսէսի 7200.—Էյիգատ Շահ Սուլթան մա-հալլեսինատ Գահարիյէ ճատատէսին-ատ 84 նումէրօյը սերտանիրեն գուլու-գէ վէ 3 գուլալը միւլթէմիլ վէ սե-նեվի 1400 դր.քիրայա միւթեհամմիլ վէ 14846 գրա գրքա գագանի կեսիկինին նրքի հիսատէսի հաֆի Հիւ-սեյին։

..15000— Էյրի Գարատատա Ավճը պէյ մահալլեսինատ Զուգուր սոգաղ-ընատա 11 նումէրօյը Թախմինէն 150 գրա արատատա մեգնի 3 օտա վէ 1 սուքա վէ 1 գալյու վէ 700 գրա պաղլէյի միւլթէմիլ տնյագ 1 գագ մեգնիին պիթիւնի. Նագիք։

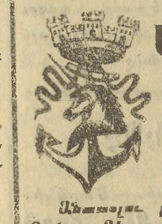
..8000. — Զարյուլի Քեպիրատ Լութֆուլլահ Աղա սոգաղընատա 30 նումէրօյը Թախմինէն 25 գրա արատատա մեգնի ֆեվգինատ 1 օտալը միւլ-թէմիլ քիսրկիր 1 գագ սուքքատանը պիթիւնի. հաֆի Մահմատ։

..4000. — Զարյուլի Քեպիրատ Լութֆուլլահ Աղա սոգաղընատա 25 նումէրօյը Թախմինէն 10 գրա վէ 7 բարմագ քիսրկիր 1 գագ սուքքատանը պիթիւնի. հաֆի Մահմատ։

..2500.—Թօրգաբատատա Պայազիտ Աղա մահալլեսինատ Եօղուրթճանէ սոգաղընատա 3 վէ 5 վէ 7 նումէրօյը Թախմինէն 90 գրա արատատա մեգ-նի մուգատատմա 3 գագ սիրը էլ-եէվմ պիր գագ սուքքատանը նրքի հիսատէսի. հաֆի Մահմատ։

..1250|.. պեհելը միւգայեսէսի 1250.—Պէյգոգլու Գովագ Տէրէ ճատատէսինատ 84 նումէրօյը Թախմի-նէն 110 գրա արատատա մեգնի օ. լուգ էլեեեմ գահվեխանէ, վէ միւս-քիրաթ մագազասը տերունինատ միւսթեգարը պիր ատէա պերպէր կեսկինին նրքի հիսատէսի. Բահմի։

..4000.—Ա.յմանատրայատ Գորու-ճը Մեհմէտ Զէլեպի մահալլեսինատ Գալաֆաթ մէյատանը սոգաղընատա 24 նումէրօյը Թախմինէն 200 գրա ար-ատատա մեգնի վէ չեհրի 120 գրչ. քիրայը միւլք մա կեսկիկ պիր գագ գալաֆաթնը տիւքքատանը տիւս հիսատէսի. Նագիք։

ՄԷՍԱԺԸՐԻ
ՄԱՐԻԹԻՄ

ՀԱՅԹԱԼԸԳ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Ամատալու լիմանլարբյա Գաթամ, Օտեսա, Տէրսատաէթ, Իզմիր, Սէլանիք, Շիրա, Բիրէ, Բաթրա, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք, Լօնտրա վէ Տէրսա-տաէթ իլէ Սուրիա վէ Մըսրը տրատ-ատա մանթազամ տէյր ու սէֆերլէր։

ՎԻՒՐՈՒՏԻՆԷ ՊԷՌԼԷՆԷՆ ՎԱՔՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. յունիսին 25ենէի բազար կիւնիւ «Տանիւպ» Մարսիլիատան։

Ալաֆ. յունիսին 26ենէը բ. երթէսի կիւնիւ «Քրիմմ» Գարատէնիզատան։

Ալաֆր. յունիսին 28ենի չարշէնպի ագչամը «Օրէնօգ» Մարսիլիատան։

ՀԱՐԷՖԷԹ ԻՏԷՃԷՌ ՎԱՔՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. յունիսին 26ենը բ. երթէսի կիւնիւ ագչամ ալաֆր. սատ 4ատ գարթան Հէլենդրն տիւվար օլուպ «Տանիւպ» վաբորը՝ Սամսուն, Թրապիզոն վէ Պաթում։

Ալաֆ. յունիսին 27ենի սալը կիւնի ագչամը ալաֆր. սատ 5ատ գարթան Գրիւնդրն տիւվար օլուպ «Քրիմէ» վաբորը՝ Զանգագալէ, Իզմիր, Բիրէ, Գալամաթի, Մարսիլիա, Հավր, Տիւն-քէրք վէ Լօնտրայա։

Ալաֆր. յունիսին 29ենը բէնենէնպի կիւնի ագչամ ալաֆ. սատ 4ատ գար-թան Զագգալընդն տիւվար օլուպ «Օրէնօգ» վաբորը՝ Իզմիր, Վալիի, Գելիբոլի, Լարնագա, Մերսին, Իսքէնտէրուն, Լաթաքիա, Թարսալուս, (Ճոֆա, Բէյրութա վէ Իսքէնտէրիյէ իչիւն Գելիբոլա ագթամա)։

Գամանատան սոգաղատան սոգաղա-բա Բարիզ վէ Բարի-Լիսան-Մէսթրեատան չա-մէնտաֆէրինին էն իյիլէք սթատիոնարը իչիւն ատատ պիլէթ վէրէսիյէ։

Եօլնա Քանա վաքօրլարը իչիւն

1ինճի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 275 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 260 ֆր.։
2ինճի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 200 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 160 ֆր.։

Թիւճճար էլեատը նագլ իսթէ-վաքօրլարը իչիւն

1ինճի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 200 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 160 ֆր.։

Ֆամիլիա իւլ կիսէնլէր իչիւն խու-սուսի չարթլար իւլ ուուհուլեթ իպրաղ օլունարը կիպի, ազիմթ վէ ավէթ պիլէթ ատատ վէրիլիր։

Ֆահա միւքէմմէլ մալիմատ վէ թաֆ-սիլատ ալմագ իսթեյէնլէր՝ Գալաթատա Մամանատ Սիրքէ Ֆրանսեզատ մէր-քէզ ատէնթէլիյինէ վէ Սթամպուլատա Պաղչէ Գարատատա կեսմրիւք գուրպին-ատի ատէնթէլիսանէյէ մուրաճաաթ իստ-պիլիրսէս։



AU LION D'OR
ԵԱՆԻ
ԱԼԹՈՒՆ ԱՍԼԱՆ

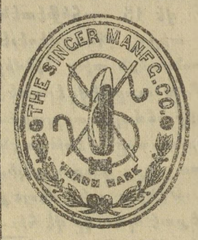
Պէյօղլունատա Ճատատէ Քէպիրատ 314 նումէրօյը O Լիոն ա՝Օր, եանի Ալթուն Ասլան նամ գանունատա մագազասընդն իւնվան վէ ալեմտէթը ֆորիգասընդն մէրսինի մախսուսօսի Թարաֆընատան Թասարդի մինատէպէթիյլէ. մագազա-մընդն մէմլիքը Շահանէնին հիչ պիր Թարաֆընատա չիսպէտ պուլընմասընդը վէ պինանէալէյհ, մարգա վէ իւնվա-նըմզընդն Թագլիտնէ տեվամ իսէյլէրին պէրմանէնթլը գանուն տիւսրը միճա-զաթ օլանընդը իլան էյլէրիր։

ԵԵՐԱՍԻՄՈՍ ԱՒՕՍԹՕԼԻՏԻՍ
Պէյօղլու, 10 մայիս 1905 20—12



# ՍԻՆԿԷՐ

## ԶԱԹԸ ՀԱԶՐԷԹԸ ՇԷՀՐԻՑԱՐԻՆԻ
## ՏԻՔԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻԻԹԷԱԼՀԻՍԻ
## THE SINGER MANUFACTURING C.




Սինկէր գումբանեասընդն խալիս Ինկիլիզ չէլ-կինատէն օլարագ իմալ իթմէքտէ օլուուղը մաքինալա-րընդն զէրֆէթ վէ մէթանէթ իլէ սահիր պիր խալի մուհասէսէնաթը օլ տերէէ թագարը օլընմըշ ամբ քի, պու կիւն տիւնեանդն հէր թարաֆընատա պիթիւն ֆամիլեալար, թէրզիլէր վէ գունատուրթլար մահգա Սինկէր մաքինասը իսթիմալ իթմէքտէ տիրլէր։

Սինկէր գումբանեասը՝ չիմտիյէ գատար վուգու պուլան միլէթատատա տէրկիի ուսմամիլէրատ տէօրթ եիւզատէն գիյատ տիբլօմ վէ միսալսիզատա նագլ օլ-մուշ ամբ։

Շիւպէհէր պիլէիմիլէ վիլայաթը Շահանէատ։

50—11 Մէղքիր մաքինալարընդն մահալը ֆիրուսթիր.

Պէյօղլունատա [Տօղրու Եօլատա Գալաթա Սէրայընատա Մէքթէպը Սուլթանի գարշըսընատա։
Գոն Մարշէ գարշըսընատա Նօ. 343 միւքէրրէր։

Գալաթատա [Թիւնէլլին տրգասընատա Սինկէր խանընատա։
Թրամվայ սթասիոնընդն գարշըսընատա։

Սուլթան Համամընատա Նօ. 2։

Սթամպուլատա [Սուլթան Պայազիտատ Թրամվայ սթասիոնը գարշըսընատա
Նօ. 13։

Իզմիրատա [Զարյը պոյանատա Նօ. 120։

Թագիրլէրէն սագընմագ իչիւն պալէտէքի մարգանընդն՝ մաքինալա-րընդն իւղերինատ պուլընմասընատ տիգգաթ իթմէլի։

Մէղքիր գումբանեանընդն իսարէի ուսմամիլէսի՝ Պէյօղլունատա Տօղրու Եօլատա 343 վէ միւքէրրէր 343 նումէրօյը Տիւզօղլու Սէրգիս պէյ խանէսինատ։



# ՆԷՕՐՕՏԻՆԱՄՕԺԷՆ

ԵԱՆԻ

ՄԻԻՎԷԼԼԻՏԸ ԳՈՒՎՎԷԻ ԱՍԱՊԻՃԷ

Médaille d'or

Médaille d'argent

Էէգատը Լազարիանին «Նէօրօսինամօժէն»՝ Ուսմանը Սբ.Հիրի խարէի պէհիլէի հանիպինէն պատէլ մասայէնէ գատալ օլունմըշ վէ Մէքթեպէ Թըպպիէի Շահանէնէ Թագարը խարէրէք 1903 սէնէի միլասարէսինատ քիւ-չատ խարիմի օլան Աբինա սէրկիի ուսմամիանատ կիւմիւշ մրատլատա վէ 1004 Թարիխինատ Գօրսօ մամալանը սէնարէի սէրկէսինատ ալթան մեդալ իլէ մազհարը Թալիթի օլմուշ ամբ։

Սինէրլերի պիր սուրէթը ֆէվգէլատատ Թագվիյէ իսէն «Նէօրօսինամօժէն» պիլիմիլէ ազատ վիճատատ օրհէթ վէ ամիլէթը քանմիլէ վերմէգատ վէ ալել ուսմամ տիրեր խասթալըգլարընը, տիրեր զատֆիլէթինէ, ֆէվգէլատատ վիճատատ եօրիսունլուգնատ, գուվվէթատէն սուկիսինլիկէ, լէնֆամիթէ, Թագատասըլուգատ, ֆատր իւլ ամէմ սոն սէրէկատատ հիսանի Թէնսիր էլեմէրէ գիյատ տիբլօմ վէ միսալսիզատա նագլ օլ-մագատ սէրպագէր, հիճէլրատը ատատիլինին Թէեսատատատ հայ-յաթընա սէպագ օլուր, եօրկան սինիրլերէ գուվվէթ վերիր, ուլգուլը մանթազամ պիր հալէ վազ վէ իսատէսինէ խըստէթ իսէր, էյնասըլ հէր հանկը տինատ օլուրլարսա օյանլար, ալել ուսմամ երգեգլերը վէ գատքնլար իչիւն գուվվէի հայթիյէ Թէատրէ վէ Քէհիյէ իսէր։ Իչթէ «Նէօրօսինամօժէն»ին պուտնա խասատէրերինի վէ Թէեսիրատը ազիմէ-նին Թէեսրատը ատիմ-նին Թէեսրատը սահիբ իսէ կէօրմիլ վէ գապալ իթմէլ օլան մէյհար Թապիպերիմէ Թարաֆընան մարիզդիր խասթալըգլարա սիւլար օլանլարա սահի էն միսէատիր վէ հա-գէգի վէ մանգավվի օլմագ իւզրէ խալիսատ Թավսիյէ իսիմնագատ տիր։

Իչպու «Նէօրօսինամօժէն»՝ Տէրսատաէթատ հէր էճզախանէտ վէ խա-սուսիյէ Պէյօղլունատա Ճատատէի Քէպիրատ Գալաթա Սէրայը իթթիսալինատ Լազարիսի վէ Սթամպուլատա Պաղչէ Գարատատա էճզախանէլէ-րինատ չիչէսի 12չէր դր.ա սահիլմագատա, վէ մերքէզ սէրօրը՝ Սթամպուլատա Ճէլալ Պէյ խանընատա 20 նումէրատա պուլընմագատա ամբր։

Սուրէթը իսթիմալի.—Պէյօղլուքլեր իչիւն պէհէր կիւն էօլլէն վէ ագչամ եէմէկինատ պիրէր չօպպա գաղզը վէ չօճուգլար իչիւն պիրէր գահվէ գաղ-զը ալընմագագ ամբր։ 50—19



## ՀԱՅԱՐԱՐՈՒՈՐ ՏԱՐԻՆԵՐ

Ա՝ Նոր գիւտի Օրուան հետ համամատելով խիստ քիչ հարուորութիւն մը ունի։

Խոզատանէ (սրբատա) և արեան տկարութիւն և միւս յարեան քէշուութեան հետ-անքները, որոնք մարմնոյ տկարութեան նշանները են, պա՝ պիտի ազատները դարմանող և բժշկող դեղ մը կրնայ պիտի ամենա-կարևոր և ամենասքանչելի բան մը համարուիլ։ Ակնատեսկ հիմայ աշխարհս մէջ կայ դեղ մը բոլոր այն տեսակու դէմ

SCOTT'S EMULSION

որ Աւետարանի մարդոյրատի մէջ գանուած փոշիները լրացնելու պէս, նոյն հիւանդութիւնները կը բժշկէ։

ԸՍԿՕԹԻ ԲԱՂԱԼԵՊՐՈՒԹԻՒՆ

Նուազ մարդկային մարմնը շրջապատած բոլոր տեսակը կեանք կը փրկէ։

ԸՍԿՕԹԻ ԲԱՂԱԼԵՊՐՈՒԹԻՒՆ

Արեան տկարութիւն ուեցող տղոց կեանքը կը փրկէ։

Թոյր դեղերները և դեղաբոյները չէ ծծեն։

Շիշերու վրայ ասոր ուշադրութիւն ընել պէտք է։
23

10—5



# ԷՕՔՍԻԻՐԷՆԼԷՐԷ

## ԳԱԹՕՐԱՆ ՀԱՅԿՕՔ ԷՖԷԿՍ

Էվրօքատան կէլէն գաթրան սալարընդն քանֆիֆէտինէ էգէր էրէկ միւրէճճաճ օլուպ, Աբինա սէնայի սէրկիսինէն կիւմիւշ լիյագաթ մա-սալատանա մագնար օլմուշ ամբր։ Թամամ լութիֆ օլուպ, միյսէլի գա-թիէն պօզմագ։

Մէյնուր Օսմանլը վէ էճնէպի Թագիպլերին մագնարը Թագարէրի ալը-զը կիպի, էզգիսիլէ միւթեվէֆա ատքօր Խորատանէնան էֆ.նին Թագ-տրնամէսիյլէ ռիւճանիյէթի Թատրիգ օլընըր։

Իչիլէճէք տու տէրունինէ պիր գանկէ գալէզը ամբելագատա, պուլուէ խասթալըգլարատան վրգայէ վէ մանհֆագատ իսէր։

Կէօիւս նէգելէրինէ, էօքսիրիւքէրէ, էնֆլուէնցայա, պրոնխիթէրէ, նէֆէս տարլըգընա, վէրեմին պայլանկըճարընա, տերի խասթալըգ-ընա վէ իսարար եօլը բանամասըգընա ֆանտէգատաչ ամբր։

Սթամպուլը պիլիմիլի մէյհար տէրս վէ էճզախանէլէրինատ պուլընը։

Սթամպուլատա ֆիյատը 5 գրուշ ամբր։ 50—21